



# LECTURES

ARTS ET SPECTACLES

## Pas d'Histoire sans celle des femmes

Page 3

Micheline Dumont

## Michael Moore s'en prend à G.W. Bush

Page 4



CAHIER B | LA PRESSE | MONTRÉAL | DIMANCHE 3 MARS 2002

La Presse



# L'EFFET OPRAH

## S'ÉTEND JUSQU'À NOUS

Ann-Marie McDonald vient de gagner à la loterie Oprah.

STÉPHANIE BÉRUBÉ

I l y a un mois, le livre *Fall On Your Knees*, *Un parfum de cèdre*, en version française, dormait sur les tablettes des libraires, ici comme aux États-Unis. Ce n'est plus le cas: les ventes du livre de la Canadienne Ann-Marie McDonald ont décuplé depuis trois semaines, depuis que l'animatrice Oprah Winfrey l'a choisi comme livre du mois pour son club de lecture.

«Un prix Pulitzer est bien. Un Nobel encore mieux. Mais le gros lot littéraire aujourd'hui, ce que tous les auteurs veulent, c'est un Oprah», pouvait-on lire dans le *People Magazine*, il y a deux ans. Ann-Marie McDonald, jointe au téléphone à Toronto, rit lorsqu'on lui rapporte la citation du magazine américain. Mais elle ne la contredit pas. Lorsque Oprah Winfrey lui a donné un coup de fil, le mois dernier, pour lui dire combien elle

avait aimé son livre, l'auteure savait qu'elle venait enfin de percer le marché américain. Et qu'elle serait millionnaire cette année.

En septembre 1996, Oprah Winfrey a fondé son «book club». Plus ou moins une fois par mois, l'animatrice consacre une émission à son club de lecture. Elle choisit un titre, les téléspectateurs ont un mois pour lire l'ouvrage. Oprah, lectrice boulimique, s'est donné la mission de faire partager ses coups de cœur littéraires avec ses téléspectateurs, qui sont majoritairement des téléspectatrices. Entre deux émissions où le Dr Phil essaie de sauver un couple qui se déchire ou une jeune obèse déprimée, Oprah cause lectures. Tout comme elle propose à ses fans d'écrire sur un petit bout de papier, le soir venu, cinq bonheurs quotidiens (le jeu s'appelle le «journal de la gratitude»), l'exercice littéraire est devenu un rituel pour une bonne partie de ses téléspectateurs.

Si l'effet du Oprah's Book Club est encore minime au Québec, il est gigantesque aux États-Unis. Tellement que les producteurs de l'émission de télévision avertissent les éditeurs concernés avant les téléspectateurs. Seulement 45 000 exemplaires de *Fall on Your Knees* avaient été distribués aux États-Unis avant qu'Oprah ne manifeste son intérêt. Plus de 600 000 autres ont été réimprimés depuis! Le livre est apparu sur la liste des best-sellers du *New York Times* presque immédiatement. «Il est actuellement en 4<sup>e</sup> ou 5<sup>e</sup> position, indique Louise Loiselle de Flammarion Québec, l'éditeur québécois du livre. Après la diffusion de l'émission, il sera numéro un.»

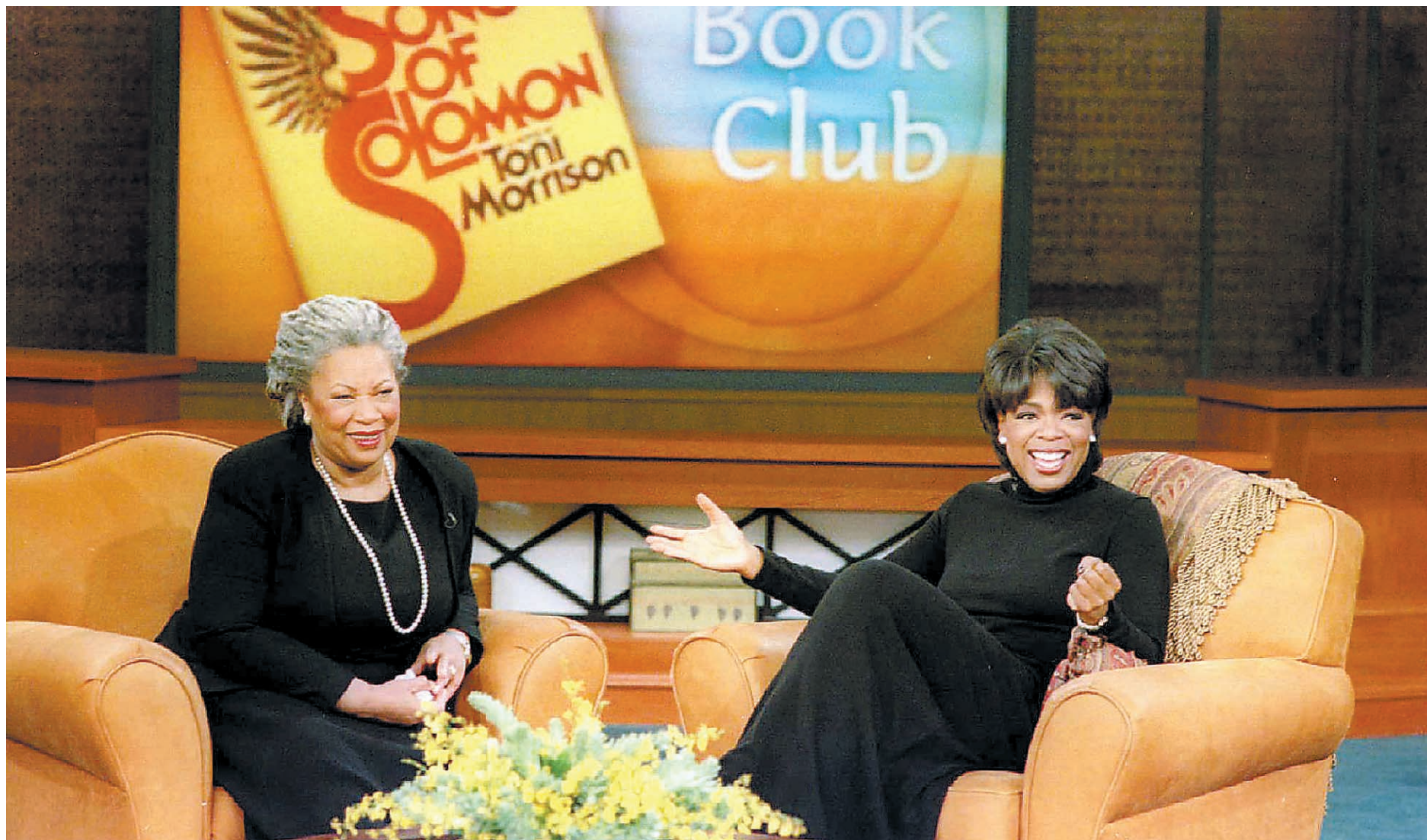
Au Canada, 200 000 exemplaires avaient été vendus depuis la parution du livre, en 1996. Dès que Knopf Canada a appris la bonne nouvelle, 70 000 nouveaux exemplaires ont été imprimés. Tous portent un autocollant indiquant que le livre a été choisi par Oprah Winfrey.

Flammarion Québec a aussi fait réimprimer *Un parfum de cèdre*. En quantité plus modeste, toutefois. Avant de remettre les presses en marche, Louise Loiselle avait fait une petite enquête auprès des libraires afin de savoir si

l'effet Oprah avait aussi atteint le marché québécois. Il semble que oui. Enfin, assez pour offrir 3000 nouveaux exemplaires aux marchands de livres. Yves Godin, acheteur principal pour la chaîne Renaud-Bray, note aussi que l'effet Oprah commence à se faire «sérieusement» sentir pour les livres qui sont traduits en français. La première fois que M. Godin a observé le phénomène, c'était il y a quelques années, pour un livre de Toni Morrison, auteure chouchoute de Mme Winfrey. Yves Godin se demandait bien ce qui faisait subitement hausser les ventes de l'oeuvre de Morrison, on lui a parlé de l'Oprah's Book Club.

Le mois dernier, Oprah Winfrey a choisi pour la première fois un livre écrit par un Canadien, un livre de Rohinton Mistry paru en français sous le titre de *L'Équilibre du monde*. Les ventes ont augmenté. «Pour le Ann-Marie MacDonald aussi, les livres se sont vendus beaucoup plus qu'en temps normal», dit Yves Godin. Assez pour faire des présentations spéciales pour le club de livres d'Oprah, comme il y en a dans des librairies anglophones? «Non, quand même, répond tout de go M. Godin. On ne le faisait pas pour Pivot, on ne le fera pas pour Oprah!»

Voir OPRAH en B2



Oprah Winfrey le jour où elle a reçu Toni Morrison à son club de lecture, en 1999. L'animatrice la plus puissante aux États-Unis a sorti de l'ombre le roman de Mme Morrison, *Song of Solomon*, qui avait été publié 19 ans plus tôt. Les éditeurs ont dû en imprimer des centaines de milliers de nouveaux exemplaires pour répondre à la demande qui suivit la diffusion de l'émission.

**National d'impro**

Voir toutes les statistiques sur [www.hahaha.com/impro](http://www.hahaha.com/impro)

**IMPRO nouvelle génération**  
 Vous voulez rire!  
**LE MATCH DES HUMORISTES**  
 samedi à 18h30 et dimanche à 13h



à Télé-Québec  
**Bleus vs Verts**

**Bleus**

Coach » Denis Bouchard  
 Jean-Marie Corbeil  
 José Gaudet  
 Mario Tessier  
 Mélanie Maynard

**Verts**

Chantal Lamarre « Coach  
 Ghyslaine Dufresne  
 Mathieu Gratton  
 Laurent Paquin  
 Maryvonne Cyr

Revenez à : Concours Impro - JPH, 2001 boul. St-Laurent, Montréal H2X 2T5

**VOTEZ POUR VOTRE JOUEUR**  
**COUP DE CŒUR**  
 ou sur [cyberpresse.ca/impro](http://cyberpresse.ca/impro)

À gagner 12 forfaits week-end du 20<sup>e</sup> Festival Juste pour rire d'une valeur approximative de 500 \$ chacun.

Votre joueur coup de cœur

nom \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_  
 adresse \_\_\_\_\_  
 code postal \_\_\_\_\_ courriel \_\_\_\_\_  
 téléphone \_\_\_\_\_ télécopieur \_\_\_\_\_

Question quiz : 18 x 4 + 6 =

Canada



Québec



Québec



Québec



[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

Juste pour rire

La Presse

Pour plus de renseignements  
 allez sur le site [cyberpresse.ca/impro](http://cyberpresse.ca/impro)



Photo Newscom ©  
Pour Ann-Marie McDonald, le sceau d’Oprah Winfrey (notre photo) sur un livre n’a rien de négatif.

OPRAH

Suite de la page B1

Tout le monde n’est pas convaincu qu’être choisi par Oprah Winfrey est une bonne chose. L’automne dernier, l’auteur Jonathan Franzen a refusé de participer à l’émission d’Oprah car, disait-il, l’animatrice choisit systématiquement des livres mielleux et le sceau « Oprah » sur son livre aurait pu faire fuir des lecteurs sérieux. L’éditeur de Franzen s’est sûrement étouffé lorsqu’il a lu les commentaires de son auteur. Oprah n’a évidemment pas apprécié que l’on refuse aussi cavalièrement une invitation que tant d’autres se languissent d’avoir. L’offre a été retirée, tant pis pour le snob.

Pour Ann-Marie McDonald, le sceau d’Oprah sur un livre n’a rien de négatif. « Lorsque l’on gagne des prix littéraires, on pose aussi une étiquette sur le livre. Une de plus ou une de moins... » dit-elle.

« Tous les auteurs veulent que les gens lisent leurs livres et en parlent à des amis. Ce qu’Oprah fait, c’est dire aux gens de lire un livre et d’en parler. Et cela est très bien », rajoute l’auteure, Torontoise d’adoption, qui se dit évidemment ravie de tout ce qui lui arrive.

Lorsqu’elle a présenté son choix du mois de février, Oprah Winfrey a été dithyrambique. *Un parfum de cèdre* est une brique de près de 600 pages qui raconte une saga tendre et tordue à souhait. Des femmes naissent, vivent un peu ou beaucoup et meurent. Dans un bain de sang ou un nuage de gaz.

L’émission d’Oprah avec Ann-Marie McDonald doit être diffusée cette semaine, mercredi probablement, bien que cela soit sujet à changement, si l’actualité le commande. On sait qu’elle contiendra une entrevue avec l’auteure au Cap Breton, là où se déroule l’action d’*Un parfum de cèdre*. Ann-Marie McDonald s’est aussi rendue à Chicago, lieu des enregistrements du *Oprah Winfrey Show*, où elle a participé à une table ronde avec des lettrices. C’est à peu près tout ce que l’auteure canadienne consent à révéler avant la diffusion. « Je suis aussi une dramaturge, je ne vais tout de même pas vous dévoiler la chute... »

APPRÉCIATION

|              |       |
|--------------|-------|
| Exceptionnel | ★★★★★ |
| Très bon     | ★★★★  |
| Bon          | ★★★   |
| Passable     | ★★    |
| Sans intérêt | ★     |

LITTÉRATURE DU VOISIN

# Un grand croyant

ainsi la guerre en Terre sainte ?

Abraham, père des juifs et des musulmans

Sa solution ? Le rapprochement des deux peuples qui sont devenus frères ennemis, et la reconnaissance qu’ils ont une racine commune, Abraham, le père de tous les deux. Un peu simpliste, peut-être, ou encore, idéaliste ? J’en conviens. Mais ce court testament de Chouraqui contient tellement de sagesse, de connaissance et de pistes de réflexion que ce serait une injustice de le négliger sous prétexte que son auteur est un peu rêveur.

Chouraqui connaît le vrai sens et la vraie signification des mots, et il démontre comment on s’est servi de la traduction au fil des siècles pour faire la guerre entre les religions. Les premières traductions du Coran, dit-il, ont été effectuées par des non-musulmans dans un esprit de dénigrement ouvertement proclamé. Le résultat : la version latine faite en 1143 par Robert de Kenton, que Chouraqui qualifie « d’arme de guerre ». Et lorsque des musulmans se mettront à traduire leur livre saint en langues européennes, les traces d’anciennes traductions, doublées par un esprit apologétique, donneront des versions peu inspirantes. Selon Chouraqui, il faut « décoloniser » les traductions de la Bible et du Coran car, même si de multiples religions et sectes les utilisent, ces textes n’appartiennent à personne. Il cite une vieille énigme juive à propos de leur livre saint : « Pourquoi la torah a-t-elle été révélée dans un désert ? » La réponse ? « Afin que personne ne puisse dire : Elle m’appartient puisqu’elle a été révélée chez moi. »

Un juif rend justice au Coran

Cédant à la tentation, André Chouraqui a décidé de tenter sa chance et de restituer « les rythmes lancinants » du Coran ? Un Juif qui, enfin, rend justice au Coran ? Il faut le faire ! Mais il s’est également attaqué à la Bible, et si vous pensez connaître le Livre en question, il faut lire sa version. Son Ancien Testament est primitif, terre-à-terre, d’une poésie terrienne rappelant la lutte pour exister qui animait ceux et celles qui vivaient en Terre sainte à l’époque héroïque. Car, apprenons-nous dans le testament de Chouraqui, le nom

« Israël » vient de l’expression « celui qui lutte avec Dieu ». Nous voilà tous et tous devenus Israéliens.

Chouraqui, c’est l’homme des textes sacrés, mais c’est aussi un sacré bon chroniqueur doté d’un sens poussé de l’ironie. Le décret Crémieux de 1870 a fait des juifs des citoyens français, supposément à part entière. Une chose louable, n’est-ce pas ? Pas forcément. Les ancêtres de Chouraqui avaient vécu en fraternité avec les musulmans en Afrique du Nord, mais « dorénavant, les décrets de l’État français nous coupaient de nos racines ». Entre colonisateurs français et colonisés musulmans, les juifs se trouvaient marginalisés, exposés aux extrémismes des deux côtés. Et ils ont appris, encore une fois, qu’être juif, c’est être d’ailleurs.

L’ailleurs, pour Chouraqui — et il n’est pas seul — c’est Israël, Jérusalem, la Terre sainte de laquelle les juifs sont expulsés en l’an 70 de notre ère par les Romains. Le grand crime des Juifs, c’est d’avoir refusé les idoles pour se consacrer au monothéisme. L’empereur chez les Romains fut toujours assimilé à Dieu ; il occupait sa position grâce au concours divin. Or, pour les juifs, seul Dieu est Dieu (un « Nom-sans-nom », dans l’expression de Chouraqui, car on ne peut prononcer son nom), et le pouvoir politique sur cette terre n’est que passager. D’où la colère des Romains contre ces insoumis, ces révolutionnaires ; d’où l’exil.

Cet exil a mené au retour, et ce retour, au conflit d’aujourd’hui entre Israéliens et Palestiniens dans cette zone troublée. Chouraqui blâme les leaders politiques des pays arabes environnants qui ont préféré faire la guerre au nouvel État plutôt que s’occuper à créer un État palestinien, prévu par les Nations unies en 1948. Il cite David Ben Gourion, un des pères de la nation juive : tant que la haine avec ses voisins brûlera, Israël restera inachevé. Il ne sera qu’un idéal, et ne vivra que dans les rêves. Un pays rêvé mais jamais réalisé, ça reste comme une peine sur le cœur d’André Chouraqui.

★★★★

MON TESTAMENT : LE FEU DE L’ALLIANCE  
André Chouraqui  
Bayard, 197 pages

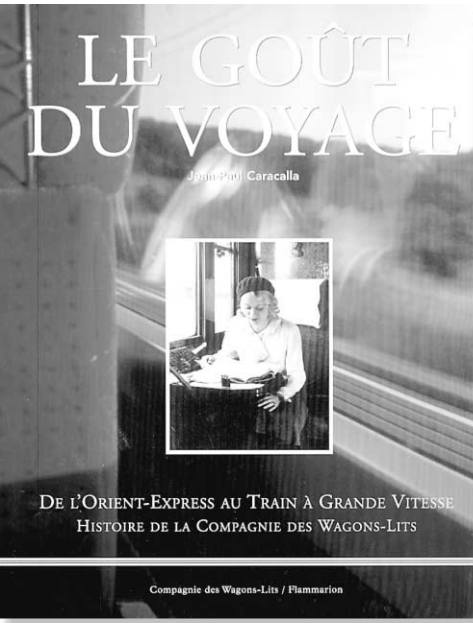
BEAUX LIVRES

## À faire rêver...

GILLES ST-JEAN

Nostalgiques de la grande époque des trains de voyageurs, fans d’Agatha Christie (*Le Meurtre de l’Orient-Express*), de Maurice Dekobra (*La Madone des sleepings*), amateurs de beaux objets et ceux qui s’intéressent à l’histoire du capitalisme, à l’histoire du XX<sup>e</sup> siècle et aux belles affiches, tous trouveront leur compte dans *Le Goût du voyage* — *De l’Orient-Express au Train à grande vitesse, Histoire de la Compagnie des wagons-lits*.

Ce beau livre signé Jean-Paul Caracalla, auteur de plusieurs ouvrages sur des trains de luxe et ancien directeur des communications de la Compagnie, a été lancé conjointement l’an dernier par cette société et Flammarion. On y voit une profusion d’affiches superbes, de photos de boiseries magnifiques et de compartiments qui ont été le théâtre d’oeuvres de fiction populaires. Beaucoup de photos de personnages historiques et de lieux exotiques aussi. On trouve même (page 107) la reproduction d’un dessin et de vers de



mirliton de Charles Trenet, inscrits dans le livre d’or de la voiture-restaurant du Train bleu.

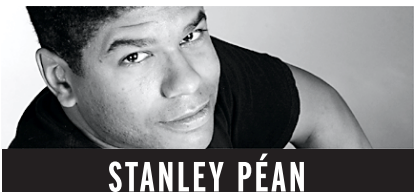
C’est Georges Nagelmackers, un Belge visionnaire qui désirait relier les capitales européennes par un moyen de transport luxueux et confortable, qui a lancé la Compagnie internationale des wagons-lits dans les années 1870. Les obstacles étaient énormes sur les plans technique et politique : des voies ferroviaires à l’écartement différent, une vingtaine de pays à traverser et plusieurs sociétés ferroviaires à convaincre...

L’entreprise a été intimement liée au gotha de la politique, de la finance et des arts en Europe au XX<sup>e</sup> siècle. Une seule et même voiture-restaurant a d’ailleurs été la scène de deux moments historiques : l’armistice qui mettait fin à la Première Guerre mondiale, en 1918, et la reddition de la France aux mains de l’Allemagne, en 1940.

Ça en faisait beaucoup à raconter et à montrer, et M. Caracalla l’a fort bien fait.

LE GOÛT DU VOYAGE.  
DE L’ORIENT-EXPRESS AU TRAIN À GRANDE VITESSE  
Histoire de la Compagnie des Wagons-lits  
Jean-Paul Caracalla  
Flammarion, 2001, 189 pages

# Ce qui (in)forme la jeunesse...



STANLEY PÉAN  
collaboration spéciale  
stanleypean@videotron.ca

Ça n’a rien à voir avec la littérature ou si peu, mais vous êtes accoutumés à mes digressions pas toujours aussi gratuites qu’elles en ont l’air. Dimanche passé, mes amis Anthony et Martine m’ont invité à la projection de *Wow 2*, le récent film de Jean-Philippe Duval présenté aux *Rendez-vous du cinéma québécois*. Sorte de palimpseste du *Wow* de Claude Jutra (1969), ce documentaire brosse le portrait d’une bande de jeunes d’aujourd’hui. Sous le regard complice du cinéaste, ces post-ados dévoilent leurs rêves et aussi leurs opinions (sur la vie, la société, les relations entre les sexes, la drogue, etc.), non sans innocence, ce qui confère à leurs propos un côté naïf, et pas toujours dans le bon sens du terme.

Allez savoir pourquoi, par moments, j’ai pensé à Maxime-Olivier Moutier en les écoutant. J’ai connu Moutier en 1998 avec *Risible et noir*, son deuxième recueil de récits, qui n’allait pas tarder à l’imposer comme l’une des voix les plus prometteuses de la jeune littérature d’ici. Ce livre m’avait jeté sur le cul. Mes potes en témoignèrent : à peine avais-je refermé ce bouquin que j’avais empoigné le téléphone, mi-émervillé mi-hystérique, pour signaler aux uns et aux au-

tres l’émergence d’un écrivain encore jeune (juste 26 ans !) qui avait un style, un propos, un regard... une qualité d’émotion exceptionnelle et une étonnante maturité, dont témoignaient notamment des textes comme « Ne dormez pas », « Les femmes prises en paquet » et « La vie Kraft Dinner ».

J’ai par la suite fait la connaissance du type, que j’ai côtoyé dans des bars, des salons du livre, lors d’une escapade d’écrivains dans Charlevoix ou sur des tables rondes d’intellos. Je l’ai même invité à l’occasion à ces soupers monstres que j’organisais autrefois chez moi, avant la naissance de la petite. Quoique Moutier et moi ayons parfois, et en toute amitié, croisé le fer, je l’ai toujours lu avec intérêt.

Depuis, Moutier est bien sûr devenu le personnage médiatique que l’on sait, grâce au succès de son troisième livre, *Marie-Hélène au mois de mars*, relation en termes crus du séjour de Moutier dans un asile psychiatrique de l’Estrie à la suite d’une tentative de suicide commise pour cause de chagrin d’amour. En dépit de mes réserves sur le genre « autofictionnel », j’ai beaucoup aimé *Marie-Hélène*, moins pour l’impudeur que pour la vigueur de l’écriture qui transcendait le sujet et lui conférait une certaine universalité. J’avais par contre moins aimé le livre qui avait suivi, *Les lettres à mademoiselle Brochu*, autofiction épistolaire où Moutier reprenait les missives expédiées à une quasi-inconnue dont il s’était épris au sortir de l’hôpital. Moi qui ne suis pas du genre à user de graphiques pour mesurer l’évolution d’un collègue, je m’inquiète de constater que *Pour une éthique urbaine*, son tout dernier-né, prolonge vers le bas la courbe de la qualité de ses écrits.

Curieusement sous-titré « essais », *Pour une éthique urbaine* réunit une vingtaine de billets et chroniques, dont certains avaient paru sur le site web *Refuge Global* et d’autres avaient été lus sur les ondes de la radio d’État ou de la radio communautaire. Moutier y aborde des thèmes divers, poursuivant une démarche qu’on qualifie en quatrième couverture de « civilisatrice ». Je sourcille devant l’impropriété du terme, qui convient assez peu à l’ensemble, caractérisé plutôt par une frivolité et des marques d’inculture d’autant plus impardonnables que — contrairement aux jeunes sujets de *Wow 2* — l’auteur ne peut guère plus revendiquer la jeunesse comme alibi.

Moutier a toujours fait preuve de tempérament, et c’est ce que j’ai souvent admiré chez lui. Il a hélas tendance à confondre humeur et réflexion, avec le désastreux résultat que l’on constate ici. Que Moutier exprime ici quelques points de vue (sur l’avortement, la virilité, la politique nationale et internationale, etc.) qui le situent dangereusement à droite de l’échiquier idéologique me désole certes, mais ne m’étonne guère : en cela, il s’inscrit dans l’air du temps. Mais qu’il reprenne à son compte, même ironiquement, des lieux communs honteux avec si peu de rigueur, si peu de connaissance réelle des sujets abordés, me sidère et me laisse sans voix...

Voir du pays

Si l’on en croit un vieil adage, ce sont les voyages qui forment la jeunesse. Manifestement, Mélanie Vincelette souscrit à ce dicton, qu’illustrent par l’exemple ses *Petites géographies orientales*. Candidate au doctorat à

McGill, M<sup>me</sup> Vincelette privilégie l’étiquette « récits » à « nouvelles » pour désigner les textes réunis dans ce recueil de fort belle facture, ce qui suggère une inspiration puisée davantage aux sources du souvenir et de l’expérience vécue que dans l’imaginaire. Servis par un style lyrique mais sans excès, tout en nuance et en équilibre, ces récits nous entraînent dans des régions éloignées de nos rives en évitant les écueils de l’exotisme de pacotille, de la littérature « carte postale ». Peu de sensiblerie dans ces histoires d’amour impossible, mais beaucoup de sensibilité, une acuité du regard et des questionnements pertinents sur la nature des relations humaines. Et même si je ne partage pas l’avis de M<sup>me</sup> Vincelette sur l’appareil éditorial québécois, qui, selon elle, desservirait les voix émergentes de la jeune littérature, je lui tire mon chapeau pour la qualité de la production de la maison d’édition, qu’elle a fondée et à qui l’on doit, outre son recueil, celui de Suzanne Myre (*J’ai de mauvaises nouvelles pour vous*) et un roman de Véronique Bessens (*Un train en cache un autre*). Une première fourmée prometteuse.

★ 1/2

POUR UNE ÉTHIQUE URBAINE  
Maxime-Olivier Moutier  
L’effet pourpre, 194 pages

★★★★

PETITES GÉOGRAPHIES ORIENTALES  
Mélanie Vincelette  
Marchand de feuilles, 147 pages

ENTREVUE

Micheline Dumont a trois filles, est l’aînée d’une famille de six filles et sa mère vient d’une famille de neuf filles. Pas étonnant qu’elle soit devenue une éminente historienne des femmes au Québec ! À la veille du 8 mars, *Lectures* vous présente une pionnière de ce champ d’études, aujourd’hui retraitée de sa grande passion, l’enseignement, mais qui est loin d’avoir dit son dernier mot !

# La mémoire de Micheline

SOPHIE DOUCET  
collaboration spéciale

Récrire l’histoire du monde entier. De la Grèce antique au Canada d’aujourd’hui, il faut tout revoir, afin de redonner une place aux femmes dans la mémoire collective. C’est la proposition dérangeante que fait l’historienne Micheline Dumont, dans son dernier ouvrage, *Découvrir la mémoire des femmes*, aux éditions du Remue-Ménage.

Micheline Dumont a donné le premier cours d’histoire des femmes à l’Université de Sherbrooke en 1976. Elle est l’une des quatre auteures du Collectif Clio, à qui l’on doit *L’Histoire des femmes au Québec depuis quatre siècles*, elle a écrit une myriade d’articles et elle a enseigné l’histoire des femmes pendant un quart de siècle !

Mais elle a longtemps refusé de se dire féministe ! Elle comprend donc les étudiantes d’aujourd’hui qui n’ont pas l’enthousiasme de leurs aînées. Les dernières qu’elle a eues avant de prendre sa retraite, en 1999, se sentaient peu concernées en effet par la question des femmes. Micheline Dumont ne les blâme pas. « Je me dis : pourquoi seraient-elles féministes ? Elles n’ont pas eu les mêmes barrières que les générations précédentes ! » dit-elle. Et elle a plus d’un tour dans son sac pour leur rappeler d’où elles viennent.

## Parcours d’une chercheuse d’histoire

En 1968, on a demandé à Micheline Dumont, enceinte de son troisième enfant, d’écrire un texte sur l’histoire de la femme au Québec, dans le cadre de la Commission Bird, un immense chantier de recherche sur la situation des Canadiennes. « Je ne sais pas encore comment j’y suis arrivée ! » dit-elle, faisant allusion à l’absence de documentation sur l’histoire des femmes, à l’époque. En effet, mises à part les Madeleine de Verchères et autres héroïnes, les femmes étaient complètement évacuées des livres des historiens. Exactement comme si elles n’en avaient pas, d’histoire.

Le premier contact de Micheline Dumont avec l’histoire des femmes avait eu lieu sept ans plus tôt. Elle s’était occupée de la recherche pour un défilé de la Saint-Jean-Baptiste, qui avait pour thème « Hommage à la femme canadienne-française ».

Sans grand intérêt. « Honnêtement, j’avais honte de participer à la parade de la Saint-Jean-Baptiste, qui était à l’époque l’affaire la plus québécoise du monde ! Je n’en ai parlé à personne ! »

La question des femmes n’interpellait tout simplement pas la jeune détentrice d’un diplôme d’études supérieures en histoire de l’Université Laval. Certes, elle connaissait madame Thérèse Casgrain et sa lutte — poussiéreuse, à son avis ! — pour le droit de vote, mais ne s’identifiait pas à elle. Des combats de son temps mobilisaient toute son attention : les subventions aux universités québécoises, les droits des Noirs aux États-Unis, l’imminente réforme de l’éducation, les syndicats...

Et puis il y avait l’amour ! Micheline Dumont s’est mariée à 29 ans, en 1964. Elle a suivi son mari en France, où il allait poursuivre des études en sociologie et a goûté à la vie de mère au foyer pendant deux ans. « J’haïssais ça pour mourir ! » s’exclame-t-elle. Mais ce n’était encore rien pour la convaincre d’adhérer au féminisme.

Publié en 1971, son texte de la Commission Bird, sur l’histoire de la femme au Québec, a eu un retentissement qu’elle n’avait pas imaginé. « On a commencé à m’appeler de tous les coins du Québec pour que j’aille faire des conférences ! C’est là que j’ai compris tout le pouvoir mobilisateur de l’histoire des femmes », dit-elle.

## La belle époque du féminisme

En effet, les femmes accouraient avec un enthousiasme débordant pour l’entendre parler de leur passé, elles qui croyaient ne pas en avoir. Sans le vouloir et presque par hasard, Micheline Dumont était devenue pour beaucoup LA spécialiste de l’histoire des femmes au Québec. Elle a donc créé le premier cours d’histoire des femmes, à l’Université de Sherbrooke, en 1976.

Quelques temps auparavant, la lecture de *La Femme eunuque*, de Germaine Greer, de *La Politique du mâle*, de Kate Millett, et d’*Ainsi soit-elle*, de Benoîte Groult, avait eu raison de ses réticences envers le féminisme. « En refermant le dernier livre, j’étais féministe. Je n’avais plus le choix ! » dit-elle.

Elle n’était d’ailleurs pas la seule ! Un vrai souffle féministe balayait le Québec. Dans différents coins de la province, des militantes



Publié en 1971, le texte de Micheline Dumont dans la cadre de la Commission Bird, sur l’histoire de la femme au Québec, a eu un retentissement qu’elle n’avait pas imaginé.

faisaient entendre leur voix et des chercheuses de plusieurs disciplines se penchaient sur le dossier des femmes. Un colloque a réuni pour la première fois tout ce beau monde à l’UQAM en 1979. « Il y avait une telle énergie ! » se rappelle avec enthousiasme Micheline Dumont, qui y était. Cette énergie a fait germer le projet d’écrire une synthèse de l’histoire des femmes au Québec, dans les têtes des historiennes Marie Lavigne et Jennifer Stoddart. Elles ont demandé à Michèle Jean et Micheline Dumont de se joindre à elles et... le fameux collectif Clio était né !

Publié pour la première fois il y a 20 ans et réédité il y a 10 ans, *L’Histoire des femmes au Québec depuis quatre siècles* (Le Jour), du Collectif Clio, a connu un grand succès. L’édition de 1982 se serait écoulée à 25 000 exemplaires et celle de 1992, à 8000 exemplaires !

Engagée pour de bon sur la voie de l’histoire des femmes, Micheline Dumont n’en sortirait plus. Elle a multiplié les projets de recherche, sur l’éducation des filles, les regroupements féministes, les revues féminines, les religieuses. On lui doit des dizaines de textes importants, parmi lesquels le livre *Les Re-*

*ligieuses sont-elles féministes ?* (Bellarmin).

## L’histoire en chantier : tout est à refaire !

À fréquenter les travaux que les historiennes de tous les pays occidentaux ont accumulés sur les femmes en 30 ans, Micheline Dumont a approfondi sa réflexion sur sa discipline.

Elle a compris que toute la culture occidentale, de la littérature à l’histoire, en passant par la peinture, le droit, la théologie et la philosophie, présente un point de vue masculin sur les femmes. Que les intellectuels de toutes les époques ont en quelque sorte « construit » l’invisibilité des femmes dans l’histoire, en ne transmettant dans la mémoire collective que les aspects de l’expérience humaine qui correspondaient à ce que faisaient les hommes : guerres, politiques, affaires, etc.

Pire, Micheline Dumont s’est rendu compte que les instruments d’analyse utilisés par les historiens, soit les dates, périodes et concepts, ne permettent pas de rendre compte de la réalité des femmes du passé. En effet, les « grandes dates » avec lesquelles on divise l’histoire, comme 1760 et 1867, ne veulent rien dire pour les femmes de ces époques. Et que penser du concept de « suffrage universel », qui exclut d’emblée la moitié de l’humanité, mais que tous les intellectuels acceptent ?

La conclusion à laquelle arrive Micheline Dumont, dans le livre *Découvrir la mémoire des femmes*, qui retrace son parcours idéologique, est radicale : il faut tout recommencer ! « L’histoire de l’humanité doit être réécrite en tenant compte de la réalité des femmes, dit-elle. Et pas seulement des femmes exceptionnelles qui se sont démarquées en ayant un destin masculin ! »

Le projet de Micheline Dumont, on l’imagine bien, n’est pas accueilli à bras ouverts dans le milieu de l’histoire universitaire. « Mais une minorité d’historiens, surtout anglophones, tiennent compte des avancées de la théorie en histoire des femmes », dit-elle.

L’historienne reste consciente que son projet de refaire l’histoire de l’humanité en incluant les femmes est une utopie. « Les conceptions traditionnelles de l’histoire ne semblent pas prêtes d’être délogées, dit-elle.

« Mais n’est-ce pas une belle utopie ? »

BIOGRAPHIE

# Une vie météorite

MARIE-CHRISTINE BLAIS  
collaboration spéciale

Avant 1965, le mot « cavale » désignait plutôt une jument et non une évasion de prison, alors qu’« astragale » avait des allures un peu extraterrestres, bien que le terme désigne tout simplement un petit os du pied. « Cavale » et « astragale » allaient devenir pourtant célèbres parce qu’ils figuraient en page couverture de deux ouvrages signés Albertine Sarrazin, publiés chez Pauvert, justement en 1965.

Dans un « mélange de calligraphie et de gribouillis, d’argot et de Marie-Chantal, d’ordure et de poème » pour reprendre ses propres mots, une Albertine Sarrazin de 28 ans y relatait avec une plume exceptionnelle ses huit années d’emprisonnement (dans *La Cavale*) et son évasion (dans *L’Astragale*).

## L’homme de sa vie

C’est à la faveur de cette évasion qu’elle allait, après avoir sauté d’un mur haut de quatre étages, rencontrer Julien, l’homme de sa vie, lui aussi ex-détenu. En 1966, un troisième livre, *La Traversière*, était publié. En juillet 1967, Albertine Sarrazin mourait des suites d’une erreur médicale. Son mari, le même Julien, réussit à faire incriminer les médecins, et « l’affaire Albertine Sarrazin » compte encore aujourd’hui au nombre des poursuites judiciaires qui ont transformé la pratique médicale.

En tout, 15 ans d’une enfance et d’une adolescence malheureuses, 12 ans d’emprisonnement, de vol et d’évasion, deux ans de gloire littéraire : c’est ce qu’on appelle une



vie météorite...

## Traduit en 17 langues

Si ses livres (auxquels se sont ajoutés des recueils de poèmes et de lettres posthumes) ont connu à l’époque un immense succès — en 1987, on estimait les ventes de *L’Astragale* à 1 285 000 exemplaires, sans compter sa

traduction en 17 langues — la jeune écrivain était pourtant aujourd’hui tombée dans l’oubli. Et c’est le plus grand mérite de la biographie *Albertine Sarrazin, une vie* que de la rappeler à la vie, la nôtre.

En quelques 350 pages, Jacques Layani raconte la vie de cette femme qui écrivait avec lucidité à une de ses correspondantes : « J’ai l’idée morbide que j’ai besoin de malheur... pour ne pas être malheureuse » (p.234). Le malheur s’est justement acharné sur elle : abandon à la naissance, adoption par son propre père (sans qu’elle le sache jamais) qui allait demander la révocation de cette adoption plus tard, viol à l’âge de 10 ans, prostitution, vols, prisons, maladies, évasions, tentative de suicide, opérations multiples, infertilité, etc. La vie d’Albertine Sarrazin est néanmoins un roman où le malheur et la malchance n’excusent pas tout, mais expliquent beaucoup.

## Biographe trop passionné

Sans vouloir en rajouter, la malchance d’Albertine Sarrazin, c’est également d’avoir un biographe trop passionné en la personne de Jacques Layani, aussi intolérant que ceux à qui il reproche de n’avoir pas compris la jeune femme. Lui qui s’exclame devant le manque de clémence dont a souffert Albertine Sarrazin s’érige en juge aux idées toutes faites quand il est question de sa famille. Certes, celle-ci aura une grande responsabilité dans ce que deviendra Albertine Sarrazin.

Mais le travail du biographe est de rendre compte des circonstances et, dans le meilleur des cas, de les replacer dans leur contexte pour nous laisser juger de la chose. Layani,

lui, commente à l’emporte-pièce, maudit le père, injurie la mère, ridiculise le style d’une surveillante de maison de redressement, etc.

Or, il n’hésite pas lui-même devant les affirmations mesquines ou gratuites, du genre : « (le) sentiment de dépossession est classique chez les auteurs, lorsqu’ils voient les lecteurs emporter avec eux le travail patient de leurs nuits, de leurs heures de vie et d’étude. Les peintres ne l’éprouvent pas, eux qui aiment vendre, au contraire, leurs oeuvres pourtant uniques » (p.206). On se dit que Monsieur Layani n’a pas dû fréquenter beaucoup de peintres dans sa vie...

## Mission accomplie

Qu’à cela ne tienne. Une fois fait le deuil d’un bon biographe, on suit tout de même la vie incroyable d’Albertine Sarrazin avec intérêt, on s’émeut de l’amour qu’elle a éveillé dans le cœur de nombreuses personnes, on s’attriste devant son destin si bref, on s’émerveille de la lutte menée par son mari pour obtenir justice. Mais, surtout, surtout — et en cela, la biographie est réussie — on découvre ou redécouvre la force de son style, l’originalité de sa voix, au point d’aller se racheter ses ouvrages... dans les librairies de livres usagés. Car, si Pauvert vient de republier *L’Astragale*, le reste de l’oeuvre n’est hélas plus imprimé. Si quelqu’un, quelque part, veut se débarrasser des *Poèmes* d’Albertine Sarrazin, aurait-il la gentillesse de m’en aviser ?

★ ★ 1/2

ALBERTINE SARRAZIN, UNE VIE  
Jacques Layani  
Éditions Écriture, 348 pages plus photos

En avril,

il fera très beau.

Dès le 24 avril, le Cirque du Soleil présente son tout nouveau spectacle au Vieux-Port de Montréal.

CIRQUE DU SOLEIL.

Réservez sans tarder votre place au soleil !  
Réseau Admission : (514) 790-1245 ou 1 800 361-4595  
cirquedusoleil.com

| CURIOSITÉ |

# Moore fait dans le gros

ALEKSI K. LEPAGE  
collaboration spéciale

Grand (et gros) pourfendeur de tout ce qui pue aux États-Unis, de la petite magouille à la vaste corruption, le pamphlétaire Michael Moore n'est jamais très tendre pour son pays, moins encore pour ceux qui le gouvernent, politiciens malléables, magnats sans scrupules et multimilliardaires véreux de toutes sortes. Dans *Roger & Me*, son premier documentaire choc, Moore cherchait à traquer (sans succès) le riche président de General Motors responsable de la fermeture des usines de Flint et, conséquemment, de la dégringolade économique de ce petit village où Moore a passé son enfance.

Maintenant, avec son troisième bouquin, *Stupid White Men*, notre sympathique vengeur s'en prend essentiellement à Georges W. Bush, qu'il considère comme un illettré vaguement débile et plutôt dangereux, même pas assez cultivé pour être machiavélique, qui fout la merde partout, qui plonge l'Amérique et le monde entier dans l'embarras et que rien ne prédisposait au trône (Bush n'a pas été un étudiant brillant, c'est lui-même qui le concède, mais ça ne l'a pas empêché de faire Harvard).

Devenu le héros de l'heure à la suite des tragédies qu'on connaît, W. Bush n'est plus la tête de Turc qu'il était aux premiers jours de sa victoire : les démocrates et les gens de gauche n'osent plus tellement se moquer de lui comme ils le feraient encore certainement n'eût été du 11 septembre. Au bout du compte (mais il ne faut pas le dire trop fort), ces événements lui auront été bénéfiques, à lui et à tous ceux qui soutiennent le parti qu'il représente. Moore refuse de taire son mépris et sa crainte : Bush, dit-il, n'a pas gagné les élections, lui auraient été trafiquées. En Floride, d'honnêtes citoyens auraient été injustement rayés des listes, pour la plupart des Noirs et des Latins sans histoire, mais aux noms « douteux », donc pris pour des malfrats. Cette andouille sans colonne qui mène l'Amérique n'est pas à sa place, affirme Moore à peu de mots près.

*Stupid White Men* a été conçu avant septembre 2001 ; il était sous les presses le jour-même où est arrivé ce qui n'aurait pas dû arriver. La publication du livre a été retardée. Pendant quatre mois, les éditeurs ont repoussé sa sortie et Moore ne savait même pas s'il allait un jour être distribué dans les librairies. Sur son site ([www.michaelmoore.com](http://www.michaelmoore.com)), tel un Pierre Falardeau dénonçant les vieilles têtes de Téléfilm Canada, Moore s'attaque par dépit à HarperCollins, son propre éditeur. Est-ce là mor-

dre la main qui nourrit ou est-ce refuser de la baiser ? Enfin, le livre est maintenant lancé dans le monde (en anglais seulement), au monde de la recevoir. Les États-Unis n'ont pas que ben Laden à craindre ; parfois, les méchants portent des cravates et signent vos chèques.

L'auteur n'est pas un homme froid et austère, comme peuvent parfois l'être certains moralisateurs de gauche, quoiqu'il aborde des sujets difficiles et éminemment sérieux : Moore dénonce et vilipende à la manière d'un monologue engagé et non comme un gauchiste ahuri. W. Bush et tous ses prédécesseurs républicains, bien sûr, passent au tordeur, mais Clinton n'est pas épargné non plus, ni personne. Comme l'indique si justement le titre, c'est le mâle blanc confiant, aisé et assuré, l'honnête bourgeois caucasien et ses idées de grandeur qui en prennent pour leur rhume. À peu près tous les problèmes sociaux y sont abordés, exemples et statistiques à l'appui.

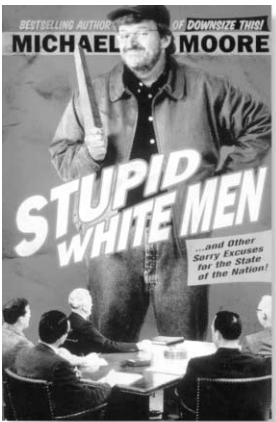
Aussi, certains observateurs moins convaincus que lui qualifient-ils ce bouquin de fourre-tout commode et naïf. Nous dirons qu'il est un sac à surprises, extravagant et mal ramassé certes, mais chaleureux et tonifiant. Très légèrement naïf aussi, mais les gens raisonnables n'écrivent pas de pamphlets. À coup sûr, l'auteur vise à éveiller les consciences comateuses, à remonter le moral des masses prolétaires, enfin à leur rappeler que les choses vont mal en Amérique — guerre

ou pas — et qu'il est possible de changer ces choses.

Qu'on soit ou non en accord avec ses idées, Moore n'en demeure pas moins un vibrant communicateur doublé d'un humoriste intelligent. Il est l'intellectuel qui joue habilement les populistes, les « gars ordinaires ». Tous ses portraits sont des caricatures, et son crayon est gras. Mais il ne s'épargne pas, on est même en droit de douter de sa bonne foi : Moore souscrit aux idéologies de cette gaugache décriée par beaucoup (il se méfie de la mondialisation, déteste les propriétaires quels qu'ils soient, espère l'insurrection populaire, n'aime pas les films d'Hollywood, etc.) On est aussi tout à fait en droit d'appuyer ses dires et de trouver, avec lui, que l'Amérique en arrache malgré ses prétentions, et que ce n'est peut-être pas une si bonne idée que le reste du monde cherche à l'imiter.

★ ★ ★

STUPID WHITE MEN  
Michael Moore  
HarperCollins, 2002, 277 pages



## Vous avez un événement à célébrer ?

Partagez ce bonheur avec vos parents et amis en plaçant une annonce dans la rubrique

## CÉLÉBRITÉS

- un anniversaire de mariage
- des fiançailles
- un mariage
- un anniversaire de naissance
- l'obtention d'un diplôme
- ou tout autre événement spécial



### MARIAGE

Marc est drôle, pince-sans-rire, ambitieux et créatif. Isabelle aime rire, la cuisine japonaise et le plein air. Mélangez le tout et vous obtenez le plus beau couple de nouveaux mariés. Félicitations aux tourtereaux. Amis et familles.

Ces annonces sont publiées tous les dimanches dans **La Presse**  
Heure de tombée : Mercredi 17 h

Composez le **(514) 285-6999** ou le **(514) 285-7274**  
Appels interurbains (sans frais) **1 866 987-8363**

#### CHOIX DE FORMATS

| Hauteur | Largeur  | Tarifs |
|---------|----------|--------|
| 3 po    | 2 3/4 po | 100 \$ |
| 3 po    | 5 1/2 po | 200 \$ |
| 5 po    | 5 1/2 po | 350 \$ |

**La Presse**

# Le long crépuscule de l'Amérique québécoise

MICHEL LAPIERRE  
collaboration spéciale

Peut-on être assez fou pour croire que le Québec se trouve perdu dans les monts Ozarks, au fin fond du Missouri ? Est-ce possible de militer dans une brigade révolutionnaire qui rêve d'un pays indépendant et socialiste formé des 13 États américains issus de l'ancienne Louisiane ? Existe-t-il quelqu'un d'assez ambitieux pour penser faire du jocal la langue officielle de cette nouvelle république ?

Oui, répondrait sûrement à ces trois questions le menuisier américain Kent Beaulne. Ce fier descendant des pionniers canayens du Missouri n'a-t-il pas déjà construit là-bas, de ses propres mains, sa cabane de bois rond dans l'attente du jour fatidique ? Elvis Gratton, qui rêve d'un condo en Floride, n'en croirait pas ses oreilles. Né dans les années cinquante, apparenté aux hippies, Beaulne est l'un de ces inoffensifs rêveurs qui, sous la direction des géographes Dean Louder, Jean Morisset et Éric Waddell, viennent de publier *Vision et visages de la Franco-Amérique* (Septentrion), recueil de témoignages aussi étonnants que chaleureux.

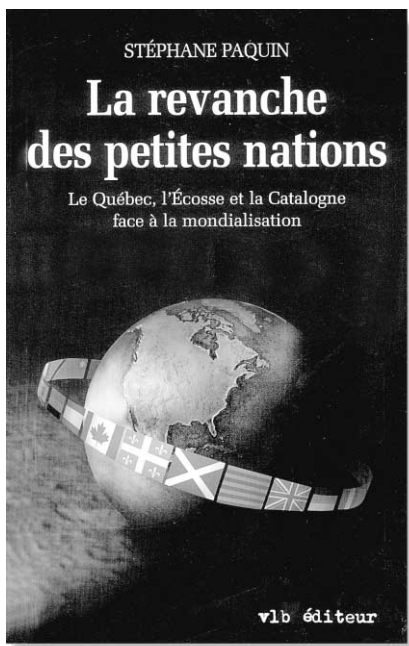
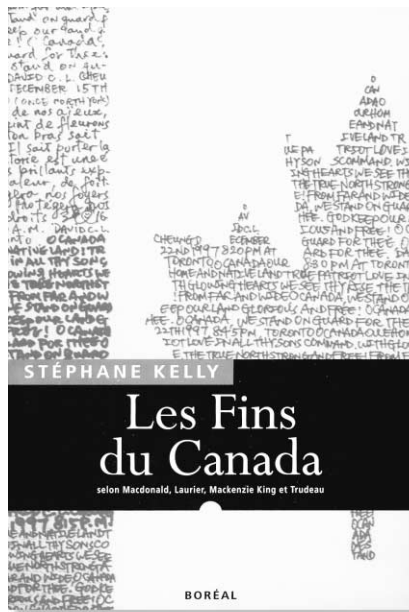
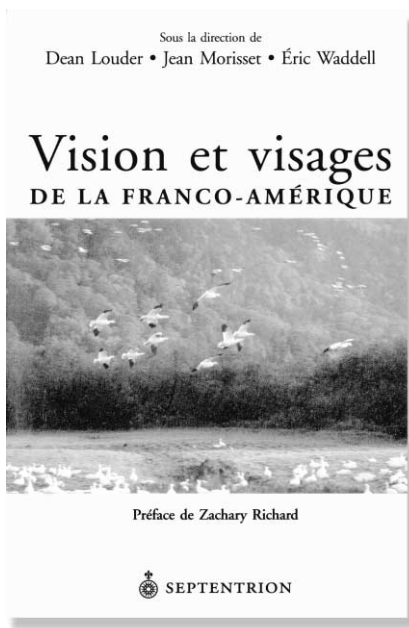
### Amérique mal nommée

Mais pourquoi donc employer ce nom à coucher dehors de *Franco-Amérique* ? C'est qu'on ne sait plus très bien comment l'appeler cette « Amérique française » émiétée, qui, à son apogée en 1712, s'étendait de la baie d'Hudson jusqu'au golfe du Mexique, en comprenant presque la moitié du territoire actuel du Canada et des États-Unis. Formée par l'alliance d'un très petit nombre de Blancs avec de nombreuses nations amérindiennes, cette Amérique n'était-elle pas, en fait, une entité géopolitique autochtone ? Et compte tenu du métissage culturel entre nos ancêtres et les Amérindiens, ne devrait-elle pas s'appeler l'Amérique canadienne plutôt que l'Amérique française ? Mais qui se souvient aujourd'hui de l'ancienne signification du mot *Canadien* : Français né au Canada, c'est-à-dire Français noblement en-sauvagé ?

Louder, Morisset et Waddell ne réussissent pas à résoudre ces difficultés sémantiques. Comment croire qu'en changeant l'Amérique française pour la Franco-Amérique, ils ne passent pas du pareil au même ? L'un de leurs collaborateurs, le géographe Christian Morissonneau, est mieux inspiré lorsqu'il insiste sur la nature québécoise de cette Amérique mal nommée.

Le Québec éclaté, cher à Morissonneau, évoque non seulement la poignée de coureurs des bois qui, dès le XVII<sup>e</sup> siècle, pénétrèrent dans la région des Grands Lacs et descendirent le Mississippi, mais aussi les centaines de milliers de Québécois qui, entre 1840 et 1930, franchirent la frontière pour travailler dans les manufactures de la Nouvelle-Angleterre. Le granola Kent Beaulne, qui se réclame des premiers, se doute-t-il que Jack Kerouac, qui se rattache aux autres, a repris, dans son oeuvre littéraire, la route des coureurs des bois pour lui donner une dimension actuelle et universelle ? Quoi qu'il en soit, Beaulne ne semble pas savoir que les Québécois d'aujourd'hui pourraient l'aider à saisir le sens caché de l'errance du père de la contre-culture.

| ESSAIS |



Que le Québec moderne, issu de la Révolution tranquille, puisse, en déchiffrant l'imaginaire de Kerouac, résoudre le lamentable casse-tête de l'Amérique dite française, le sociologue Stéphane Kelly n'est sans doute pas loin de le penser. Son solide essai *Les Fins du Canada* (Boréal) nous éclaire, en tout cas, sur la genèse d'une modernité qui a contribué à éloigner de nous un spectre bien connu de Kerouac : celui de l'assimilation.

En retraçant les origines idéologiques de la Confédération canadienne, Kelly nous rappelle indirectement que la Révolution tranquille s'est appuyée sur une longue tradition libérale, laïque, progressiste et autonomiste, illustrée au XIX<sup>e</sup> siècle par Louis-Joseph Papineau et bien enracinée en Amérique du Nord. Influencé par les idéaux libertaires de Thomas Jefferson, l'un des pères fondateurs des États-Unis pour lequel Kelly ne cache pas son admiration, ce courant de pensée moderne a permis au Québec d'éviter la fossilisation

culturelle, de résister au centralisme fédéral et de s'orienter vers l'avenir.

### Tragédie de la déculturation

Ce courant progressiste nous a également aidés à démystifier « l'Amérique française ». En laissant de côté la glorification démesurée des événements religieux, des faits d'armes et des découvertes de nouveaux territoires, nous avons pu enfin accorder plus d'importance à l'histoire sociale. Une lumière impitoyable nous a alors dévoilé la tragédie de la déculturation qui donne enfin un sens à la diaspora québécoise et acadienne. L'enchaînement des drames sociaux du passé parle de lui-même : déportation des Acadiens ; déclin, depuis la conquête de l'Ouest par les Anglo-Saxons, de notre métissage culturel avec les Amérindiens ; écrasement des révoltes des Amérindiens et des métis ; exode, entre 1840 et 1930, de presque la moitié des Québécois vers les États-Unis.

Ce triste tableau nous renvoie à l'histoire globale de l'Amérique du Nord, dans laquelle Stéphane Kelly voit l'affrontement entre la vision centralisatrice de Jefferson et la vision centralisatrice d'Alexander Hamilton, un autre père fondateur des États-Unis. Ces deux visions opposées ont, explique Kelly, influencé les principaux premiers ministres du Canada. Si Laurier se rapprochait des idéaux jeffersoniens, Macdonald, et surtout Trudeau, ont embrassé les idéaux hamiltoniens. Aux États-Unis aussi bien qu'au Canada, c'est, soutient Kelly, la vision centralisatrice de Hamilton qui a fini par triompher. Elle favorise l'uniformisation culturelle continentale que le crépuscule de l'Amérique québécoise et acadienne laissait depuis longtemps présager.

Le politologue Stéphane Paquin est convaincu, comme Kelly, des méfaits du fédéralisme centralisateur canadien. Mais il voit paradoxalement dans la mondialisation, souvent considérée comme la suite de l'uniformisation culturelle nord-américaine, le cadre idéal qui permettrait au Québec, rescapé du naufrage de la Nouvelle-France, d'accéder à la souveraineté. Dans *La Revanche des petites nations* (VLB éditeur), Paquin explique qu'en affaiblissant les grands États, la mondialisation renforce les petites nations qui aspirent à l'indépendance. « Le libre-échange, ajoute-t-il, diminue les coûts de l'indépendance en offrant de nombreux débouchés pour les produits locaux, ce qui rend improbable l'asphyxie économique. » Quelle belle logique ! Pour « *check ça out* bentôt vite », dirait Kent Beaulne, de sa cabane de bois rond au Missouri, il ne nous manque qu'un prophète à la hauteur de l'imaginaire de l'Amérique québécoise.

★ ★ ★ 1/2

VISION ET VISAGES  
DE LA FRANCO-AMÉRIQUE  
Sous la direction de Dean Louder,  
Jean Morisset et Éric Waddell  
Septentrion, 352 pages

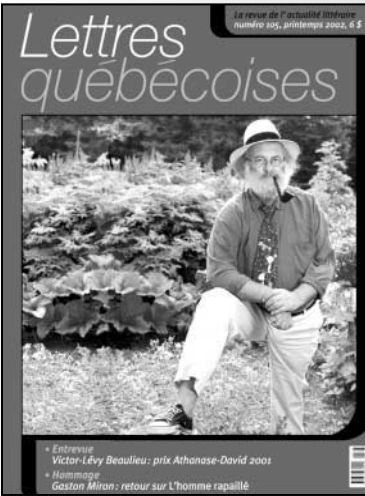
★ ★ ★ ★

LES FINS DU CANADA  
Stéphane Kelly  
Boréal, 288 pages

★ ★ ★ 1/2

LA REVANCHE DES PETITES NATIONS  
Stéphane Paquin  
VLB éditeur, 224 pages

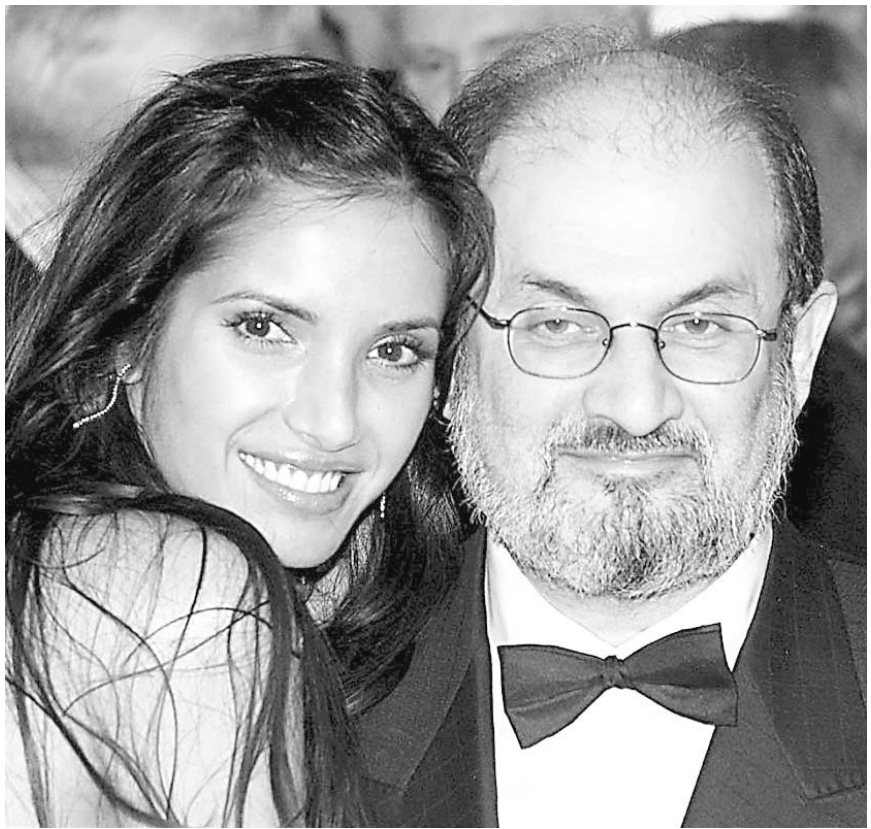
## Lettres québécoises la revue de l'actualité littéraire



**Recevez en prime Un été en Provence**  
de Danielle Dubé et de Yvon Paré  
(valeur 25 \$) avec un abonnement d'un an à *Lettres québécoises*

NOM : .....  
ADRESSE : .....  
VILLE : .....  
CODE POSTAL : ..... TÉL. : .....  
CI-JOINT 20 \$ POUR UN ABONNEMENT D'UN AN : ☐ CHÈQUE ☐ ☐   
NO : ..... EXP : .....  
SIGNATURE : ..... DATE : .....

105



Salman Rushdie et sa compagne Padma Lakshmi, photographiés en mars 2001 à Amsterdam. Tiens donc : dans *Furie*, ce personnage dans la cinquantaine qui se lie avec une superbe jeune femme...

| FURIE DE SALMAN RUSHDIE |

# Entre Jay Leno et Juvénal

JOONEED KHAN

«**F**urie ? Le flop le plus spectaculaire de (Salman) Rushdie. » Le verdict d'André Clavel, prononcé dès septembre dans *L'Express*, est juste. Malheur à celui qui, comme j'ai dû le faire, interrompt souvent la lecture du dernier roman de l'auteur des *Versets sataniques* sous la pression d'autres exigences. Pas facile de reprendre le fil d'un récit qui, comme le constate Clavel, « est bien trop fertile en rebondissements extravagants pour être bon ».

Rebondissements et extravagances ne sont pas nécessairement de mauvais ingrédients de roman. Au contraire. Les *Versets sataniques* en regorgent. Et pourtant, quel merveilleux roman de l'immigration dans l'Angleterre de Margaret Thatcher ! Je l'avais lu dans l'original anglais, mais l'alchimie fonctionnait. Avec *Furie*, la fusion n'a pas lieu, le soufflé est raté. Est-ce parce que je l'ai lu en traduction française ?

Je ne le pense pas. « L'intrigue avance de manière ennuyée et compliquée. *Furie* fait la moitié environ du *Dernier soupir du Maure* ou de *La Terre sous ses pieds* (mais) j'ai mis deux fois le temps pour passer à travers », écrit Soumya Bhattacharya, du webzine indien tehelka.com, après l'avoir lu dans l'original anglais.

C'est que l'intrigue est des plus invraisemblables, et les personnages relèvent de la bande dessinée : un professeur de Cambridge d'origine indienne, historien des idées qu'il vulgarise avec succès à la télévision grâce à des poupées-marionnettes de sa création, se retrouve une nuit, penché sur sa femme, un couteau à la main. Pour échapper à cette « furie », il abandonne femme et enfant, et se réfugie à New York, dans cette furie autrement plus envahissante où, en pleine révolution informatique et publicitaire, tout va trop vite et aussitôt se démode.

Là, dans cette nouvelle Rome toute vouée au narcissisme intégral amplifié par la bionique et la cybernétique, et « devenue l'objet et la cible de la concupiscence mondiale », de jeunes héritières sont assassinées par un mystérieux « tueur au panama ». Malik *Solly* Solanka, le professeur-marionnettiste en exil volontaire, se lie avec une jeune Amazone au nom de Mila Milo qui, avec son gang d'araignautes, relance sa carrière sur le Web, avec des héros et des héroïnes mariant la mythologie grecque, l'histoire de l'Inde mogole et la science-fiction — et avec autant de produits dérivés pour le marketing.

Entre leurs après-midis de troublante intimité et les appels de son fils Aasman, Solanka, 55 ans, chavire pour une autre jeune femme, Neela Mahendra, superbe Indienne d'un archipel du Pacifique qui évoque les îles Fidji — et plonge, par passion, dans le conflit militaro-ethnique de ce rebut d'empire. Neela y laisse sa peau, mais Solanka réémerge à Londres et retrouve son fils, dans ce que Clavel appelle « un happy end bâclé ».

*Furie* n'est pas dépourvu de beaux passages rappelant le grand Rushdie. Il y a aussi cette perle : « En Angleterre, la fellation entre partenaires hétérosexuels n'est jamais pratiquée avant la pénétration coitale. Elle est considérée comme un témoignage de profonde intimité. Alors qu'en Amérique, avec votre tradition de tripotage adolescent sur la banquette arrière d'automobiles iconiques, faire une pipe précède le rapport sexuel ; c'est le moyen le plus courant chez les jeunes femmes de préserver leur virginité tout en satisfaisant leurs galants. Ainsi quand Clinton affirme qu'il n'a jamais couché avec Mo-

nica, tout le monde en Angleterre pense qu'il ment, alors que toute la population américaine comprend qu'il dit la vérité. »

Mais l'intrigue est tellement éclatée et le style change si souvent, épousant furieusement le jargon new-yorkais, avec ses banals jeux de mots publicitaires, quand il ne s'enferme pas dans l'obscur monde de la science-fiction élaboré par Solanka, que la lecture en est pénible. Deux temps forts du roman, les traumatisantes incestes de Mila avec son père, et de Solanka enfant, font à peine deux paragraphes, dans un roman de près de 300 pages.

Il s'en est trouvé pourtant, marketing oblige, pour chevaucher les mystérieux attentats du 11 septembre et parler de « prémonitions », comme le fait paru.com. « Pas uniquement parce que Rushdie (est la) bête noire du fondamentalisme islamique, mais aussi parce que ce torrent impétueux brasse un nombre impressionnant de thèmes liés à la tragédie du 11 septembre », écrivait, non sans raison, Florence Trocmé sur ce webzine le 11 octobre.

Le problème, c'est que Rushdie se montre dans *Furie* plus compréhensif, et moins idéologique, envers ses personnages musulmans qu'il ne l'était dans *Les Versets*. Ainsi, quand le « beau, grand et jeune » chauffeur de taxi Ali Majnu pète les plombs sur la 10<sup>e</sup> Avenue, Solanka, comprenant l'ourdou, prend la chose avec humour. Et se permet une réflexion sur « le processus de paix au Moyen-Orient (qui) s'éternisait laborieusement ».

*Furie* nous révèle aussi un Rushdie affranchi de ses protecteurs de l'establishment occidental ; son long isolement forcé après la fatwa des *Versets* semble l'avoir mûri. L'un des personnages les plus intéressants du roman est Jack Rinehart, qui connut la célébrité comme jeune reporter noir ayant enquêté sur le racisme américain, mais qui, avec l'âge, vire Oncle Tom, et finit assassiné par de jeunes Blancs qui prennent leur pied dans le crime gratuit et qui s'estiment au-dessus de la loi ; Jack voulait être admis parmi eux.

Mais, rusé et calculateur, Rushdie n'assume pas sa nouvelle prise de position. Dans une longue interview accordée le 13 octobre à Télérama.fr, il affirme qu'en écrivant son livre, il pensait « à la chute de l'Empire romain ». Il met dans la bouche de Mila et de Solanka des critiques vitrioliques de l'Amérique « qui insulte le monde » par ses diktats, sa richesse, sa suffisance. Mais il n'assume pas leurs critiques, il se distancie d'eux, voire du narrateur même, avec son irrépressible pédanterie et ses références aux classiques.

Il se targue plutôt d'avoir écrit le grand roman du siècle nouveau, comme Fitzgerald, avec *Gatsby*, écrit, dit-il, « le grand roman américain — même s'il fut critiqué pour avoir écrit un livre léger, superficiel sur son époque ». Le hic, c'est qu'à vouloir tout cataloguer de l'époque entière, Rushdie finit par tout trivialisier — sans pour autant tout embrasser. Malgré ses efforts « furieux », il laisse des trous béants et ratisse en surface. Il en reste alors des calembours et des *one-liners* qui, dit-il, font rire l'Amérique aux éclats. Rushdie prend ainsi place aux côtés de Leno et Letterman, comme bouffon de l'Empire américain. Un peu comme Juvénal.

★ ★ ★

FURIE  
Salman Rushdie  
Traduit de l'anglais par Claro  
Collection Feux croisés  
Plon, 2001, 295 pages

| LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE |

# Le retour de Kressmann Taylor

ELIAS LEVY  
collaboration spéciale

**A**u printemps 1999, les lecteurs francophones découvrirent pour la première fois *Inconnu à cette adresse*, le livre culte de la talentueuse romancière américaine Kressmann Taylor.

Soixante ans après sa parution en anglais, les Éditions Autrement prirent l'initiative perspicace de traduire dans la langue de Molière ce remarquable roman épistolaire racontant la vie de deux associés dans les années 1930, l'un, juif, resté aux États-Unis, l'autre ayant décidé de s'établir de nouveau à Munich, où il sera rapidement obnubilé par la propagande nazie. La version française d'*Inconnu à cette adresse* a connu un succès phénoménal. En France, en décembre 2001, le livre figurait encore parmi les 20 meilleures ventes depuis 120 semaines, frôlant les 300 000 exemplaires.

Née en 1903, dans une famille d'origine allemande, et morte oubliée en 1997, Kressmann Taylor a combattu fougueusement dans ses écrits l'idéologie délétère prônée par le régime nazi. Son oeuvre prémonitoire et incroyablement lucide fut publiée en Amérique à la fin des années 1930, c'est-à-dire à l'époque où le III<sup>e</sup> Reich consolidait son emprise idéologique et militaire sur le continent européen.

Les Éditions Autrement viennent de publier la traduction française du deuxième roman, à base autobiographique, de Kressmann Taylor, *Jour sans retour*. Paru en 1942, ce livre fascinant, qui mêle habilement une narration pointilleuse des événements historiques majeurs de cette période noire du XX<sup>e</sup> siècle et une intrigue captivante éminemment romanesque, est un récit hallucinant sur la montée du nazisme dans l'Allemagne des années 1930 et le fonctionnement du système totalitaire savamment érigé par Hitler et ses acolytes.

Kressmann Taylor relate l'histoire de Karl Hoffmann, un ancien étudiant en théologie à l'Université de Berlin très engagé dans le mouvement de résistance au nazisme mis sur pied en catimini par des démocrates proches de l'Église luthérienne. Contraint à l'exil, Hoffmann se réfugie en 1940 aux États-Unis. C'est là qu'il raconte à Kressmann Taylor, avec moult détails et anecdotes, son itinéraire et les expériences éprouvantes qu'il a vécues sous la férule nazie.

Tout en reflétant un drame personnel, *Jour sans retour* est un témoignage poignant des cruautés, des absurdités et des infamies engendrées par le nazisme. C'est aussi une chronique saisissante de ce que fut la vie quotidienne d'un résistant allemand luthérien dans l'Allemagne du III<sup>e</sup> Reich. Hoffmann décrit, avec une minutie saisissante, les rouages de l'implacable machine tyrannique nazie. Observateur attentif de la lente montée de l'horreur qui ravagera l'Allemagne, ce fils d'un pasteur luthérien évoque aussi les diverses étapes du processus de déshumanisation mis au point par les stratèges nazis pour réduire à l'état de bête les Juifs allemands et leurs opposants politiques.

« Briser le corps d'un homme est un acte brutal et barbare, mais briser ainsi son esprit ne relève pas de la barbarie ; c'est un raffinement de civilisation dans la cruauté, c'est un crime contre Dieu », dit-il.

Hoffmann raconte aussi l'itinéraire tragique de son

## Concours Victor Hugo pour les jeunes

La Presse

**Q**uelle vision ont les jeunes Canadiens, en 2002, de l'oeuvre de Victor Hugo ? C'est la question que le service culturel de l'ambassade de France a voulu poser en faisant appel à la créativité des élèves de toutes les écoles du Canada.

Les élèves des écoles secondaires et cégeps âgés de 16 à 20 ans sont invités à réfléchir sur la portée de cette phrase de Victor Hugo, tirée des *Misérables*, «dompter la matière, c'est le premier pas; réaliser l'idéal, c'est le second», et à créer une oeuvre collective qui traduira leurs sentiments.

Tous les supports sont donc permis pour que des groupes, composés de 10 élèves et d'un professeur par école, réalisent une oeuvre originale. Ils ont jusqu'au 31 mars pour s'inscrire et jusqu'au 1<sup>er</sup> juin pour remettre leur travail. Les lauréats se verront offrir un séjour en France, du 13 au 21 juillet, dans le cadre de l'opération «Allons en France» (voyage, hébergement et séjour compris).

Renseignements:  
[www.culturel.org/hugo](http://www.culturel.org/hugo)

Librairie  
**Renaud-Bray**  
Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

**Venez rencontrer**  
**Bernard WERBER**  
**Le dimanche 10 mars**  
**Bernard Werber sera l'invité de l'émission BOUQUINVILLE**  
**de 12 h à 12 h 45**  
**et se prêtera à une séance de signature de 13 h à 14 h**

**Renaud-Bray**  
succursale Champlainy  
**4380, rue St-Denis**  
**☎ : (514) 844-2587**



Née en 1903, dans une famille d'origine allemande, et morte oubliée en 1997, Kressmann Taylor a combattu fougueusement dans ses écrits l'idéologie délétère prônée par le régime nazi.

plus proche ami, Orlando von Schlack. Ce jeune idéologue, séduit par la rhétorique captieuse martelée par les ténors du III<sup>e</sup> Reich, périra au cours de la Nuit des longs couteaux.

*Jour sans retour*, qui ne prétend certes pas être un livre d'histoire, recèle des pages très émouvantes sur la capacité inouïe de l'être humain à résister et à survivre dans un univers ténébreux dominé par les forces du mal et de la barbarie.

En annexe du roman de Kressmann Taylor, un de ses fils, Charles Douglas Taylor, présente « le véritable Karl Hoffmann ». Son vrai nom était Léopold Bernhard. Cette figure marquante de la résistance intellectuelle au nazisme et, plus tard, au maccarthysme, est mort en 1985. Kressmann Taylor préféra utiliser dans son récit le pseudonyme de Karl Hoffmann afin de ne pas mettre en danger la vie de la famille de Bernhard, encore en Allemagne au début des années 1940. Dans la postface, publiée à la fin du livre, l'écrivaine Brigitte Krulic démêle avec brio les parts de fiction et d'histoire qui nourrissent la trame de ce remarquable récit.

★ ★ ★ ★

JOUR SANS RETOUR  
Kressmann Taylor  
Éditions Autrement, 2002, 328 pages

**Palmarès**  
**Renaud-Bray**  
**Le baromètre du livre au Québec**  
du 20 au 26 février 2002

| 1  | Polar        | PARS VITE ET REVIENT TARD ♥                                | F. VARGAS             | Hamy Viviane       |
|----|--------------|------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| 2  | Roman        | MADEMOISELLE LIBERTÉ                                       | A. JARDIN             | Gallimard          |
| 3  | Histoire     | <b>LES JUIFS, LE MONDE ET L'ARGENT ♥</b>                   | J. ATTALI             | Fayard             |
| 4  | Érotisme Qc  | BANQUETTE, PLACARD, COMPTOIR ET AUTRES LIEUX...            | W. ST-HILAIRE         | Lacont             |
| 5  | Roman        | LE TUEUR AVEUGLE ♥                                         | M. ATWOOD             | Robert Laffont     |
| 6  | Roman        | OU ES-TU ?                                                 | M. LEVY               | Robert Laffont     |
| 7  | Roman        | ROUGE BRÉSIL ♥ - Prix Goncourt 2001 -                      | J.-C. RUFIN           | Gallimard          |
| 8  | Essai Qc     | LE LIVRE NOIR DU CANADA ANGLAIS                            | N. LESTER             | Intouchables       |
| 9  | Roman        | QUELQU'UN D'AUTRE                                          | T. BENACQUISTA        | Gallimard          |
| 10 | Roman Qc     | LE GOÛT DU BONHEUR, T. 1, 2 et T. 3 ♥                      | M. LABERGE            | Boréal             |
| 11 | Essai Qc     | POUR UNE ÉTHIQUE URBAINE                                   | M.-O. MOUTIER         | Effet pourpre      |
| 12 | Psychologie  | CESSEZ D'ÊTRE GENTIL, SOYEZ VRAI ! ♥                       | T. D'ANSEMBOURG       | L'Homme            |
| 13 | Roman        | LE PIANISTE ♥                                              | W. SZPILMAN           | Robert Laffont     |
| 14 | Polar        | LA TRAHSION PROMETHÉE ♥                                    | R. LUDLUM             | Grasset            |
| 15 | Roman Qc     | PUTAIN ♥                                                   | N. ARCAN              | Seuil              |
| 16 | Spiritualité | LE GRAND LIVRE DU FENG SHUI ♥                              | G. HALE               | Manise             |
| 17 | Sport        | GUIDE DES MOUVEMENTS DE MUSCULATION ♥                      | F. DELAVIER           | Vigot              |
| 18 | Psychologie  | LÂCHER PRISE                                               | G. FINLEY             | Le Jour            |
| 19 | Spiritualité | LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT                               | E. TOLLE              | Ariane             |
| 20 | Psychologie  | FISH !                                                     | COLLECTIF             | Michel Lafon       |
| 21 | B.D.         | AGRIPPINE N° 6 - Agrippine et la secte à Raymonde ♥        | C. BRÉTÉCHER          | Claire Brétécher   |
| 22 | Roman        | ÉLOGE DES FEMMES MÛRES ♥                                   | S. VINCZEY            | du Rocher          |
| 23 | Roman Qc     | <b>IL N'Y A PLUS D'AMÉRIQUE</b>                            | L. CARON              | Boréal             |
| 24 | Roman        | PENSÉES SECRÈTES ♥                                         | D. LODGE              | Rivages            |
| 25 | Psychologie  | GRANDIR - Aimer, perdre et grandir                         | J. MONBOURQUETTE      | Novalis            |
| 26 | Biograph. Qc | MON AFRIQUE                                                | L. PAGÉ               | Libre Expression   |
| 27 | Cuisine      | LE VÉGÉTARISME À TEMPS PARTIEL ♥                           | LAMBERT / DESAULNIERS | L'Homme            |
| 28 | Psychologie  | LES HOMMES VIENNENT DE MARS, LES FEMMES DE VÉNIUS ♥        | J. GRAY               | Logiques           |
| 29 | Sc. Sociale  | RÉFLEXIONS SUR LA GUERRE, LE MAL ET LA FIN DE L'HISTOIRE ♥ | B.-H. LEVY            | Grasset            |
| 30 | Psychologie  | PARENT RESPONSABLE, ENFANT ÉQUILIBRÉ                       | F. DUMESNIL           | L'Homme            |
| 31 | Jeunesse     | CHANSONS DOUCES, CHANSONS TENDRES (Livre & DC) ♥           | H. MAJOR              | Fides              |
| 32 | Érotisme Qc  | HISTOIRES DE FILLES                                        | J. PELLETIER          | Quebecor           |
| 33 | Polar        | LA CONSTANCE DU JARDINIER ♥                                | J. LE CARRÉ           | Seuil              |
| 34 | Roman        | <b>L'ÉTERNITÉ N'EST PAS DE TROP ♥</b>                      | F. CHENG              | Albin Michel       |
| 35 | Psychologie  | À CHACUN SA MISSION ♥                                      | J. MONBOURQUETTE      | Novalis            |
| 36 | Sc. Sociale  | <b>LE POUVOIR MIS À NU</b>                                 | N. CHOMSKY            | Écosociété         |
| 37 | Maternité    | COMMENT NOURRIR SON ENFANT, 3 <sup>e</sup> édition         | L. LAMBERT-LAGACE     | L'Homme            |
| 38 | Actualité    | 11/9 : AUTOPSIE DES TERRORISMES                            | N. CHOMSKY            | Serpent à plumes   |
| 39 | Polar        | LE COLLECTIONNEUR                                          | C. BROUILLET          | courte échelle     |
| 40 | B.D.         | <b>L'ANFEUST DES ÉTOILES N°1 - Un, deux... trois</b>       | ARLESTON/TARQUIN      | Soleil productions |
| 41 | Roman        | LA PART DE L'AUTRE ♥                                       | E.-E. SCHMITT         | Albin Michel       |
| 42 | Essai        | HISTOIRE UNIVERSELLE DE LA CHASTÉTÉ ET DU CÉLIBAT ♥        | E. ABBOTT             | Fides              |
| 43 | Roman Qc     | UN PARFUM DE CÈDRE ♥                                       | A.-M. MACDONALD       | Flammarion Qc      |
| 44 | Psychologie  | LES HASARDS NÉCESSAIRES                                    | J.-F. VÉZINA          | L'Homme            |
| 45 | Roman Qc     | CHERCHER LE VENT ♥                                         | G. VIGNEAULT          | Boréal             |

♥ : Coup de cœur RB      ■ : Nouvelle entrée  
N.B. : Sont exclus les livres prescrits et scolaires.

**Ce palmarès vous est présenté en collaboration avec la SODEC**  
**Pour commander : ☎ (514) 342-2815**  
**[www.renaud-bray.com](http://www.renaud-bray.com)**

ARTS ET SPECTACLES



Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©  
Sans éclipser Daniel Taylor, James Bowman (à gauche) a tout de même réussi à s'imposer.

Du grand Bowman

Le haute-contre anglais joue, s’amuse et... roucoule!

GUY MARCEAU  
collaboration spéciale

Le passage À Montréal du haute-contre anglais James Bowman était très attendu et le fait qu’il chante aux côtés du haute-contre canadien Daniel Taylor suffisait à créer l’événement, qui fut, vendredi soir, une grande réussite.

Sans éclipser Daniel Taylor, James Bowman a tout de même réussi à s’imposer. D’une part, du haut de ses six pieds, il dépassait d’une tête son collègue Taylor, et du haut de ses 30 ans de carrière, il a démontré que même à 60 ans, sa réputation et sa voix n’avaient en rien pâli. L’intime Sanctuaire du Saint-Sacrement était d’ailleurs bondé et dès son entrée en scène, on sentait les applaudissements nourris et teintés de respect pour le réputé personnage. Car c’est un personnage, en plus d’un chanteur, qui nous visitait après plus de 30 ans d’absence à Montréal.

Il fallait le voir, un brin désinvolte, d’une aisance peu commune et toujours complice avec Taylor, un sourire en coin, la mimique facile. Cet homme en impose par son grand métier de la scène, son charisme et aussitôt qu’il ouvre la bouche, la voix est belle, ronde, ample



et puissante à remplir les lieux d’une simple poussée. La voix de Daniel Taylor est plus petite et flûtée, mais plus pure dans les aigus. Ainsi, les deux voix se mariaient très bien pour les duos de haute-contre d’Henry Purcell qu’ils ont chantés. Chacun s’était aussi réservé des airs en solo et les pièces instrumentales étaient assurées par un excellent octuor dont les musiciens du Theater of Early Music, fondé par Taylor l’an dernier.

Les airs et duos au programme étaient tirés de ces odes pour diverses circonstances (anniversaires, funérailles). Musique souvent faste et toujours très expressive. Les airs sont tantôt animés, comme *Sound the trumpet* où les mélismes furent plus réussis du côté de Bowman, tantôt plus tendres comme *In vain the am’rous flute* malgré la fin ratée à la flûte, justement. Seul en piste, Bowman a démontré toute sa maîtrise vocale et du texte aussi dans *Sweeter than Roses* et nous rappelle que la pièce fut écrite pour le théâtre. Il joue, s’amuse, roucoule même ! Sylvain Bergeron l’accom-

pagne à la guitare baroque qu’il alternera d’ailleurs avec le théorbe, dont il joue magnifiquement.

Après une *Ouverture et suite instrumentale* aux accents anciens et richement ornementée (Purcell peut-il faire moins ?), *Music for a while* est remplacé par *When I am laid in earth* de *Didon et Énée*. Inspiré, Taylor offre ce beau Lamento à sa mesure, mais perd un peu de justesse quand il pousse sa voix. Ce commentaire prévaut pour tout le concert. Avec Bowman, tout est presque impeccable et son *O Solitude* est magique et touchant d’expression. Oui, il vole la vedette, sans vraiment vouloir le faire puisque je le soupçonne de ne pas tout donner, justement pour ne pas complètement éclipser son allié.

Le tutti avait réservé un morceau de choix : *l’Ode sur la mort de M. Henry Purcell* de son ami et maître John Blow. Ce fut à mon sens le plus beau moment de la soirée. Dans cette véritable élévation vocale et musicale, aux épisodes gais et mélancoliques, Taylor assure les aigus et Bowman, les graves, mais ils se partagent les récitatifs. Le jeu n’est pas inutilement affecté parce que le propos est triste, mais le ton est juste et la retenue dans le final et les frottements des deux voix font presque mal. Chapeau aussi à l’orchestre qui mérite les éloges. Des éloges du public aussi qui les ont tous faits revenir pour deux rappels dans une bruyante ovation. Avec un aussi grand interprète, il fallait s’y attendre.

Le lundi dans Virginie

3025135A

Concours Pur et frais

Pour participer, regardez Virginie à 19h, notez l'indice de la semaine, remplissez le bulletin de participation le lundi dans La Presse.

À GAGNER

Une ACURA 1.7 EL

7100, boul. Métropolitain est Anjou (514) 354-8811

Lactantia

PLUS 1 000 \$ D'ÉPICÉRIE PAR SEMAINE

Lactantia

ICI Radio-Canada

La Presse

Valeur totale des prix offerts 30 000 \$. Aucun achat requis. 18 ans et plus. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Le règlement du concours est disponible à Radio-Canada.

VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

Louise Cousineau

12:00 r LE BRUNCH DE MAMAN DION  
Fabienne Larouche et Sophie Lorain sont invitées.

19:00 a CÉLINE AU STADE DE FRANCE  
Céline Dion, dans son spectacle donné devant 90 000 personnes au Stade de France en juin 1999, alors que René Angélil était resté en Floride pour soigner son cancer.

19:00 3 OPRAH WINFREY  
Cette animatrice américaine est sans doute la femme noire la plus puissante du pays, car son influence est énorme. Sa vie et sa carrière.

20:00 h THE LAST CHAPTER  
Si vous ne pouvez pas attendre à mercredi pour la version française, début de la nouvelle série de Luc Dionne sur l'univers des motards. Avec Michael Ironside, Roy Dupuis et Marina Orsini.

20:30 r COUP DE FOUDRE À NOTTING HILL  
Histoire invraisemblable, mais ô combien charmante, d'un libraire londonien — Hugh Grant — et d'une star du cinéma — Julia Roberts — qui tombent amoureux.

21:00 a ASBESTOS  
Début d'une nouvelle tésérie qui raconte l'histoire de la grève d'Asbestos vécue par les mineurs eux-mêmes et non les intellectuels qui sont venus leur prêter main-forte. Premier épisode pas très clair avec, notamment, Johanne Marie Tremblay, Stéphane Gagnon et Normand Chouinard.

21:00 ¥ L'ACTORS STUDIO  
Peter Falk, notre Columbo chéri, explique comment il travaille.

22:55 a JULES ET JIM  
Deux hommes aiment la même femme, Jeanne Moreau. Et tout le monde aime la chanson Elle avait des bagues à chaque doigt...

Maman Dion

|       | CANAUX | 18h00                           | 18h30                                                           | 19h00                                           | 19h30                                                        | 20h00                                                                     | 20h30                        | 21h00                                                | 21h30                             | 22h00                                                                            | 22h30               | 23h00                                                | 23h30             | VD                          | VDO         |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|-------|--------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------|--------------------------------|---------------------------|---------|-------------|----|----|--|--|--|--|
| RC    | a v    | Le Téléjournal                  | Découverte                                                      | Les Beaux Dimanches / Céline au Stade de France |                                                              |                                                                           |                              | Les Beaux Dimanches / Asbestos - Le Pacte (1/6)      |                                   | Le Téléjournal                                                                   | Nouvelles du sport  | Cinéma / JULES ET JIM (2) avec Jeanne Moreau (22:55) |                   | 4                           | 4           | RC                             |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | c o    | Le TVA 18 heures                | Spécial Bloopers                                                | Le Meilleur du Festival Juste pour rire         |                                                              | Cinéma / COUP DE FOUDRE À NOTTING HILL (4) avec Hugh Grant, Julia Roberts |                              |                                                      |                                   | Le TVA (23:15)                                                                   |                     | Le TVA Sports (23:40)                                | 7                 | 7                           |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | y e    | La Poudre d'escapette           | Phylactère Cola                                                 | Boston Public                                   |                                                              | Le plaisir croît avec l'usage / Bruno Pelletier                           |                              |                                                      |                                   | Cinéma / L'EAU CHAUDE, L'EAU FRETTE (3) avec Jean Lapointe, Jean-Pierre Bergeron |                     | Chasseurs d'idées / L'Homme et la Bête... (23:10)    |                   | 8                           | 8           |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | z k    | Yves et Martin                  | Cinéma / DRÔLE DE PÈRE (5) avec Adam Sandler, Joey Lauren Adams |                                                 | Cinéma / MENTEUR, MENTEUR (4) avec Jim Carrey, Maura Tierney |                                                                           |                              |                                                      | Le Grand Journal (22:47)          |                                                                                  | Planète Pub (23:17) |                                                      | Auto Stop (23:47) | 5                           | 5           |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
| CTV   | t l    | News                            | Travel, Travel                                                  | Generation                                      | 21C                                                          | Alias                                                                     | Law & Order: Criminal Intent | Watching Ellie                                       | Scrubs                            | CTV News                                                                         | News                | 11                                                   | 11                | 45                          | 58          | CTV                            |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | News                            |                                                                 |                                                 |                                                              |                                                                           |                              |                                                      |                                   |                                                                                  |                     |                                                      |                   |                             |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
| PBS   | CBC h  | Cinéma (17:00)                  |                                                                 | Emily of New Moon                               |                                                              | Last Chapter (1/3)                                                        |                              | Sunday Rep.                                          |                                   | Venture                                                                          |                     | Canadian Reflections                                 |                   | 13                          | 13          | PBS                            |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | ABC D  | News                            | ABC News                                                        | Cinéma / CINDERELLA (4) Dessins animés          |                                                              |                                                                           |                              | Alias                                                |                                   | The Practice                                                                     |                     | News                                                 | Pretender         | 22                          | 22          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | CBS b  |                                 | ...Raymond                                                      | 60 Minutes                                      |                                                              | Education of Max Bickford                                                 |                              | Cinéma / CROSSED OVER avec D. Keaton, J. Jason Leigh |                                   |                                                                                  |                     |                                                      |                   | 21                          | 21          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | NBC g  | NBA Basketball / Pacers - Kings |                                                                 |                                                 |                                                              | Dateline                                                                  |                              | Law & Order: Criminal Intent                         |                                   | Watching...                                                                      |                     | Leap, Faith                                          |                   | 18                          | 23          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
| PBS   | J      | Outdoor...                      | André Rieu: Royal Albert Hall                                   |                                                 |                                                              | Barns: Legacy of Wood & Stone                                             |                              |                                                      | Damian! In Concert from Bucharest |                                                                                  |                     | Cinéma / VICTOR... (4)                               |                   | 43                          | 64          | PBS                            |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | O      | ... (17:00)                     | A Tribute to Victor Borge                                       |                                                 |                                                              | André Rieu: Royal Albert Hall                                             |                              |                                                      | The Wrinkle Cure                  |                                                                                  |                     | BBC News                                             | Wall Street       | 46                          | 24          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
| CÂBLE | 1      | Cinéma / GALLIPOLI (16:30)      |                                                                 | 100 Centre Street                               |                                                              | Biography / Oprah Winfrey: The Heart of the Matter                        |                              |                                                      |                                   | It's only Talk / The Real Story of America's Talk Shows                          |                     |                                                      |                   | 73                          | 39          | CÂBLE                          |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | ¥      | Jeunesse...                     | Gueule de star                                                  | Mozart en Turquie                               |                                                              | Love Dance                                                                |                              | Cinéma / L'ACTORS STUDIO / Peter Falk                |                                   | Cinéma / HAVANA (4) avec Robert Redford, Lena Olin                               |                     | 31                                                   | 31                | 71                          | 29          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 2      | Tammy Wynette: Profile          |                                                                 | Arts, Minds                                     |                                                              | L. Oestrele                                                               |                              | Infused with Light: M. Pratt                         |                                   | Cinéma / A PASSAGE TO INDIA (3) avec Judy Davis, Victor Banerjee                 |                     | 72                                                   |                   | 34                          |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 3      | Yvon Deschamps en spectacle     |                                                                 | Hors Série / Oprah Winfrey                      |                                                              |                                                                           |                              | Filière D / DES MARELLES ET DES PETITES FILLES       |                                   |                                                                                  |                     | Cinéma / TOM HORN... (4)                             |                   | 20                          | 20          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | (      | ... (17:30)                     | Le monde...                                                     | Introduction à la maternelle                    |                                                              | Maternelle                                                                |                              | Quartier...                                          |                                   | 2001 - CRM Odyssey                                                               |                     | Capharnaüm ...voyage                                 |                   | 47                          | 26          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 5      | How'd they do that?             |                                                                 | Sunday@discovery                                |                                                              | Discovery's Sunday Showcase / Perfect Man, Perfect Woman                  |                              |                                                      |                                   | Storm Warning! / Vital Signs                                                     |                     | Sunday@discovery                                     |                   | 37                          | 37          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | Travel Travel                   | Guide Debeur                                                    | ...au Canada                                    |                                                              | Beaux Voyages...                                                          |                              | Saveurs...                                           |                                   | ...de France                                                                     |                     | Pilot Guides                                         |                   | Le Touriste                 |             | 23                             | 51                        |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | -      | ... (17:55)                     | Lulu (18:40)                                                    | ... (19:05)                                     |                                                              | ...Heartbeat                                                              |                              | Your Big Break                                       |                                   | Cinéma / OSCAR (4) avec Sylvester Stallone                                       |                     | Cinéma / THE RIVER RAT (4)                           |                   | 67                          |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 6      | ... (15:00)                     | Pub                                                             | Simpsons                                        |                                                              | King of the Hill                                                          |                              | The Simpsons                                         |                                   | Malcolm in the Middle                                                            |                     | The X-Files                                          |                   | No Boundaries / Début       |             | 36                             | 46                        |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | W      | Global News                     |                                                                 | ...Sunday                                       |                                                              | No Boundaries / Début                                                     |                              | Face cachée... Normandie...                          |                                   | Cinéma / LE PONT DE LA RIVIÈRE KWAI (2) avec Alec Guinness, William Holden       |                     | 25                                                   | 53                | 3                           | 3           |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | Le Canada en guerre             |                                                                 | Hitler... Jazz                                  |                                                              | Lost Ships of the Mediterranean                                           |                              | A Diary between Friends                              |                                   | Cinéma / RUN SILENT, RUN DEEP (4) avec Clark Gable                               |                     | A Diary between Friends                              |                   | 49                          | 47          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | Legends...                      | Odysseys                                                        | 60 Minutes                                      |                                                              | Arménie...                                                                |                              | Soul Call                                            |                                   | ...tunisienne                                                                    |                     | Algérie...                                           |                   | The Guardian                |             | Sportivi in diretta            | 14                        | 14      |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | From...                         | Zoom                                                            | The Goods                                       |                                                              | Fashion File                                                              |                              | ...for Love                                          |                                   | ...Families                                                                      |                     | ...Miracles                                          |                   | Birth Stories               |             | 71                             | 29                        | CÂBLE   |             |    |    |  |  |  |  |
|       | X      | Tom Jones                       |                                                                 | Duo Benezra                                     |                                                              | Génération 70 / 1978                                                      |                              | Musicographie / Richard Séguin                       |                                   | ...Musimax / Richard Séguin                                                      |                     | Chic Planète                                         |                   | Duo Benezra                 |             | Musicographie / Richard Séguin | 32                        | 48      |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 8      | S*P*A*M                         |                                                                 | d.                                              |                                                              | Specimen / Green Day                                                      |                              | Box Office                                           |                                   | ConcertPlus / Party in the Park 2001                                             |                     | M+ 15 ans                                            |                   | Groove                      |             | 30                             | 30                        |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 9      | BBC News                        |                                                                 | Foreign...                                      |                                                              |                                                                           |                              | CBC News: Sunday                                     |                                   | Sunday Report                                                                    |                     | Venture                                              |                   | Passionate Eye / 100% White |             | Antiques...                    | 48                        | 25      |             |    |    |  |  |  |  |
|       | 0      | 5 sur 5                         |                                                                 | Journal RDI                                     |                                                              | Maisonneuve                                                               |                              | Zone libre / Les Électrochocs                        |                                   | Le Téléjournal/Le Point                                                          |                     | Maisonneuve                                          |                   | Sec. Regard                 |             | Enjeux / Les Grands-parents    | 19                        | 19      |             |    |    |  |  |  |  |
|       | !      | Junior &...                     |                                                                 | Sports 30                                       |                                                              | ...rallye                                                                 |                              | Les Grands Prix de Formule 1 / Australie             |                                   | Sports 30                                                                        |                     | Hockey universitaire / Finale chez les femmes        |                   | 33                          | 33          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | Au nord du 60e                  |                                                                 | Saint-Tropez, sous le soleil                    |                                                              | Brigade spéciale                                                          |                              | L'Hôpital Chicago Hope                               |                                   | Sexe à New York                                                                  |                     | Agents doubles                                       |                   | 24                          | 52          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       |        | Prime Suspect                   |                                                                 | Cinéma / GETTING MARRIED IN BUFFALO JUMP (4)    |                                                              |                                                                           |                              | Trailer Park                                         |                                   | Straight up                                                                      |                     | The Corner                                           |                   | ... (23:15)                 |             | 40                             | 40                        |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | .      | Beastmaster                     |                                                                 | Earth: Final Conflict                           |                                                              | Star Trek: Enterprise                                                     |                              | Cinéma / MY MOM'S A WEREWOLF (6) avec Susan Blakely  |                                   | Cinéma / ATTACK OF... (6)                                                        |                     |                                                      |                   | 32                          |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | )      | Sportscentral                   |                                                                 | World Curling Tour                              |                                                              |                                                                           |                              | Sportscentral                                        |                                   | Wrestling: WWF Heat                                                              |                     | 38                                                   | 38                |                             |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | ..     | Unique...                       |                                                                 | Volt                                            |                                                              | Panorama                                                                  |                              | Un air de...                                         |                                   | Rendez-vous dimanche                                                             |                     | Cinéma / DOCTEUR POPAUL (5) avec Jean-Paul Belmondo  |                   | Panorama                    |             | Profilis                       |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | Z      | Building... Biggest Supership   |                                                                 | Junkyard Wars / Hot Rods                        |                                                              | Junkyard Wars / ...Bashers                                                |                              | Kursh / Disaster at Sea                              |                                   | Submarine                                                                        |                     | Junkyard Wars / ...Bashers                           |                   | 39                          | 27          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | #      | ... (16:30)                     | Sportscent.                                                     | Westminster Kennel Club Dog Show                |                                                              |                                                                           |                              | Sportscentre                                         |                                   | ...Boxing                                                                        |                     | 28                                                   | 28                |                             |             |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | Y      | Sacré Andy!                     |                                                                 | Déchiqueteurs                                   |                                                              | Archie...                                                                 |                              | Dilbert                                              |                                   | Scooby Doo                                                                       |                     | Road...                                              |                   | Simpson                     | Henri, gang | La Clique                      | Quads!                    | Simpson | Henri, gang | 34 | 45 |  |  |  |  |
|       | P      | Plein Sud, le grand voyage      |                                                                 | Journal FR2                                     |                                                              | Vivement dimanche / Christian Clavier                                     |                              | ... (21:05)                                          |                                   | Campus, le magazine de l'écrit (21:35)                                           |                     | Jrnl (23:11)                                         |                   | 15                          | 15          |                                |                           |         |             |    |    |  |  |  |  |
|       | +      | It's a Living                   |                                                                 | Vox                                             |                                                              | The Tribe                                                                 |                              | Next Wave                                            |                                   | Inspector Morse / Ghost...                                                       |                     | Cinéma / WIDOWS AND ORPHANS (4) avec David Jason     |                   | Diplomatic...               |             | Imprint                        | 74                        | 56      |             |    |    |  |  |  |  |
|       | U      | Les Anges...                    |                                                                 | Les Copines                                     |                                                              | Quand la vie est un combat                                                |                              | Médecine...                                          |                                   | ...pour la vie                                                                   |                     | Les Copains                                          |                   | Maigrir...                  | Femmes      |                                | Coup de coeur / Femmes... | 35      | 44          |    |    |  |  |  |  |
|       |        | La Filière                      |                                                                 | CitéMag...                                      |                                                              | Phénomènes                                                                |                              | Question Santé / Arthrite                            |                                   | Les Carnets de l'emploi                                                          |                     | Parole et Vie                                        |                   | Sur la colline              | Accès.com   |                                | CitéMag...                | 9       | 9           |    |    |  |  |  |  |



**MEL GIBSON**  
**NOUS ÉTIIONS SOLDATS**  
 VERSION FRANÇAISE DE "WE WERE SOLDIERS"  
 www.weweresoldiers.com  
 18 & Copyright © 2002 Paramount Pictures, Touchstone Home Video, et autres marques de Paramount Pictures.

**À L'AFFICHE!**  
 CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**13 ANS + VIOLENCE**

**BRITNEY SPEARS**  
 « BRITNEY TRANSPERCÉ L'ÉCRAN. »  
 Un début plein d'assurance et de charme. »  
 - Sophie Nivard, C57

**À la Croisée des Chemins**  
 Version Française de "Crossroads"  
 www.crossroadsmovie.com

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**"BRAVO!"**  
 Roger Ebert, Ebert & Roeper

**BRUCE WILLIS**  
**LE COMBAT DU LIEUTENANT HART**

www.mgm.com

**À L'AFFICHE!**

|                                        |                                  |                                        |                                  |                                 |
|----------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| FAMOUS PLAYERS<br>ST. EUSTACHE         | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>PONT-VIAU 16 | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>JACQUES-CARTIER 14 | CINÉPLEX ODEON<br>BOUCHERVILLE   | LES CINÉMAS GUZZO<br>PARADIS    |
| LES CINÉMAS GUZZO<br>STE. THERESE 8    | CINÉPLEX ODEON<br>SOREL-TRACY    | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>TERREBONNE 14      | CINÉ ENTREPRISE<br>BIERMANS      | LES CINÉMAS GUZZO<br>SHERBROOKE |
| GALLERIES ST-HYACINTHE<br>ST-HYACINTHE | LE CARREFOUR 32<br>JOLIETTE      | CINÉ ENTREPRISE<br>MAGOG               | CINÉ ENTREPRISE<br>CINÉMA DU CAP | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>SHERBROOKE  |

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**UNE TOUTE NOUVELLE AVENTURE PRÉSENTMENT EN SALLES**

« Voir c'est croire. »  
 Joe Battee, THE SACRAMENTO BEE

« Irrésistible. »  
 Bob Campbell, THE NEWARK STAR-LEDGER

**PETER PAN**  
**RETOUR AU PAYS IMAGINAIRE**  
 (Version française de Return to Neverland)

ACHETEZ Peter Pan : Édition Spéciale sur DVD ou vidéo et recevez un billet d'entrée gratuit pour enfant pour Retour au Pays Imaginaire.

disney.com/neverland

**À L'AFFICHE!**

|                                    |                                     |                                        |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| FAMOUS PLAYERS<br>COLLOSSUS Laval  | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>PONT-VIAU 16    | GROUPE MATHÉRIE<br>ST. EUSTACHE        |
| MEGA-PLÉIN GUZZO<br>TERREBONNE 14  | LES CINÉMAS GUZZO<br>STE. THERESE 8 | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>JACQUES-CARTIER 14 |
| CINÉPLEX ODEON<br>ST. BRUNO        | CINÉPLEX ODEON<br>BOUCHERVILLE      | CINÉPLEX ODEON<br>ST. BASILE           |
| CINÉPLEX ODEON<br>DORION CARREFOUR | CARREFOUR DU NORD<br>ST. JEROME     | CARTELO<br>ST. JEAN                    |
| FLUR DE L'Y<br>TROIS-RIVIÈRES      | CINÉ ENTREPRISE<br>BIERMANS         | CINÉ ENTREPRISE<br>CINÉMA DU CAP       |

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**« UNE ÉPOPEE D'AMOUR ET D'ACTION! »**  
 Richard Reid, NORTHWEST CABLE NEWS

**LE COMTE DE MONTE CRISTO**  
 (Version française de The Count of Monte Cristo)

www.thecountofmontecristo.com

**À L'AFFICHE!**

|                                     |                                        |                                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|
| FAMOUS PLAYERS<br>CENTRE LAVAL      | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>PONT-VIAU 16       | GROUPE MATHÉRIE<br>ST. EUSTACHE   |
| MEGA-PLÉIN GUZZO<br>TERREBONNE 14   | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>JACQUES-CARTIER 14 | CINÉPLEX ODEON<br>ST. BRUNO       |
| FAMOUS PLAYERS<br>PARADIS           | FAMOUS PLAYERS<br>COLLOSSUS Laval      | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>TASCHEREAU 18 |
| LES CINÉMAS GUZZO<br>DES SOURCES 10 | FAMOUS PLAYERS<br>COLISSÉE             | MEGA-PLÉIN GUZZO<br>SPHERETECH 14 |

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**La Presse ET 20<sup>th</sup> ANS**

**ONT LE PLAISIR D'INVITER 50 FAMILLES À ASSISTER À LA PREMIÈRE DE**

**HÉROS SOUS ZÉRO!**

**L'ÈRE DE GLACE**  
 «Version française de ICE AGE»  
 www.iceagemovie.com

**Blue Sky**

**LE SAMEDI 9 MARS À 10H00** CINEPLEX ODEON QUARTIER LATIN 350, rue Émery, angle Saint-Denis

**Pour Participer:**

- Remplissez le coupon ci-joint et postez-le à l'adresse indiquée (spécifiez le nombre de personnes de votre famille)
- l'annonce sera publiée les 25, 26, 27 février et le 3 mars 2002
- le tirage aura lieu le 6 mars à midi chez Groupe Popcorn
- les 50 gagnants seront contactés par téléphone et recevront un laissez-passer pour un maximum de quatre personnes par famille
- la valeur des prix est de 1500\$ \* les facsimilés ne sont pas acceptés

**À L'AFFICHE DÈS LE VENDREDI 15 MARS!**

**CONCOURS L'ÈRE DE GLACE**  
 2388 rue Beaubien Est, suite 101, Montréal, Qc H2G 3H2

NOM \_\_\_\_\_ NOMBRE DE PERSONNES \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_ ÂGE \_\_\_\_\_

TÉL. (JOUR) \_\_\_\_\_ (SOIR) \_\_\_\_\_

prérez d'écrire lisiblement

Mange ta soupe, sinon pas de pub!



**PlanètePub**  
 Dimanche 16h30 et 23h30  
 avec Laurent Paquin  
 avec Emmanuelle Garnaud

En collaboration avec **La Presse** **METRO**

## SPECTACLES

## Salles de répertoire

**AKIRA**  
 Cinéma du Parc (3): 22h20.

**AMORES PERROS**  
 Cinéma du Parc (3): 16h45.

**BEIJING BICYCLE**  
 Cinéma du Parc (3): 14h45.

**GRATEFUL DAWG**  
 Cinéma du Parc (2): 21h45.

**HUSBANDS**  
 Cinéma du Parc (3): 19h30.

**ITALIAN FOR BEGINNERS**  
 Cinéma Impérial: 19h, 21h.

**JAZZ**  
 Cinémathèque québécoise: 19h.

**OCEAN'S ELEVEN**  
 Du Parc: 15h, 17h15, 19h30.

**STORYTELLING**  
 Du Parc: 15h15, 17h15, 19h15, 21h15.

**SWEET SUBSTITUTE**  
 Cinémathèque: 20h30.

**UN SINGE EN HIVER**  
 Cinémathèque: 18h30.

## Festival du film pour enfants

**Au Cinéma Impérial.**  
**LA PETITE NOUVELLE - MIRACLE:** 13h.; **NICO LA TAUPE - M<sup>me</sup> MINOU:** 10h.

## Danse

**TANGENTE (840, Cherrier)**  
 Méduse ou la tête de Gorgô, et Le Portrait, de Guylaine Savoie. Série des majeurs: 19h30.

**THÉÂTRE DES DEUX MONDES (7285, Chabot)**  
 De JuLia à Émile, 1949, d'Estelle Claret: 20h.

## Musique

**CHRIST CHURCH CATHEDRAL**  
 Dim., 13h, Maria Piazza, soprano.

**CHAPELLE DU BON-PASTEUR**  
 Dim., 15h30, Claude Richard, violoniste, Suzanne Blondin, pianiste. Franck, Strauss.

## GESU

Dim., 15 h, *Quand l'opéra bouffe.*  
 Anne St-Denis, soprano, Renée Lapointe, mezzo-soprano, Ronald Tremblay, ténor, Clermont Tremblay, baryton.

**CHAPELLE BIRKS (McGill, 3520, Université)**  
 Dim., 19h, Ensemble Choeurisma.

**ÉGLISE ST-JEAN-BAPTISTE**  
 Dim., 16 h, Bernard Lagacé, organiste, et quatuor vocal. Bach, Brahms.

## Théâtre

**INFINI THÉÂTRE (3900, St-Laurent)**  
 Les Rêves de Katheryna, de G. Hlady. Dim., jeu., ven., 21h30.

**LE NOUVEAU THÉÂTRE EXPERIMENTAL (2295, St-Marc)**  
 Les Gymnastes de l'émotion, de L. Champagne et G. Sabourin. Mar. à sam., 20h30; dim., 15h.

## Pour enfants

**LA MAISON THÉÂTRE (245, Ontario E.)**  
 Le Pingouin, de J. Dubé. 15h.

**MAISON DES ARTS DE LAVAL (1395, de la Concorde O., Laval)**  
 Les Petites Tounes, de C. Vergara et C. Samson: 11h, 15h.

## Variétés

**LE PETIT MEDLEY (6206, St-Hubert)**  
 Les Cravates (impro.): 20h.

**PETIT CAMPUS (57, Prince-Arthur E.)**  
 Discocide, Woodstock in Val Viger et Jette Monnette: 21h.

**LA PLACE À CÔTÉ (4571, Papineau)**  
 Hommage au Père Gédéon, avec Robert Fortier et Marc Provost: 14h; La Pena flamenca: 20h.

**4 NOMINATIONS AUX OSCARS®**  
**MEILLEUR RÉALISATEUR**  
 GAGNANT - ACE EDDIE AWARD  
 Meilleur Montage Long-Métrage

NOMINATION - DIRECTORS GUILD OF AMERICA  
 Meilleur Réalisateur

NOMINATION - WRITERS GUILD OF AMERICA  
 Meilleur Scénario (basé sur le scénario déjà produit en public)

NOMINATION - MPSE GOLDEN REEL AWARD  
 Meilleur Montage Sonore

**LA CHUTE DU FAUCON NOIR**  
 v. f. de «BLACK HAWK DOWN»

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**EN NOMINATION POUR UN OSCAR®**  
 MEILLEUR FILM EN LANGUE ÉTRANGÈRE  
**GAGNANT!**  
**PRIX GOLDEN GLOBE**  
 MEILLEUR FILM ÉTRANGER  
 LE MEILLEUR FILM ÉTRANGER  
 DES CRITIQUES DU CINÉMA DE LOS ANGELES

**« DEUX FOIS BRAVO! »**  
 EBERT & ROEPER

**« UN DES FILMS LE PLUS REMARQUABLE DE L'ANNÉE! »**  
 Mick LaSalle, SAN FRANCISCO CHRONICLE



**UNITED ARTISTS Présente un film produit par NOÉ PRODUCTIONS**  
**NO MAN'S LAND**  
 (TERRE D'AUCUN HOMME)  
 UN FILM DE DANIS TANCOVIC

**À L'AFFICHE!** **13 ANS +**

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

Présentation exclusive dans les cinémas IMAX® et autres salles à écran géant

**La Belle et la Bête**  
 ÉDITION SPÉCIALE

Présentant une nouvelle scène musicale avec la chanson « Humain à nouveau » écrite par le duo Howard Ashman et Alan Menken gagnants aux « Academy Awards® ».

**À L'AFFICHE!**  
 Horaire (Version anglaise): Ven. 18 h 30, 21 h  
 Sam. 14 h 30, 16 h 30, 21 h  
 Lun. 12 h 30, 14 h 30, 21 h  
 Mar. 19 h, 21 h  
 Mer. 13 h 30, 21 h 45

**À l'écran IMAX®**  
 Famos Projes Paramount Montréal  
 977 rue St. Catherine ouest, Montréal

**BUILTS EN VUE MAINTENANT!**  
 POUR ACHETER DES BUILTS  
 TÉLÉPHONE AU: (514) 678-9100  
 BUILTS POUR GROUPES TÉLÉPHONE AU: (514) 678-9100 (429)

**À l'écran IMAX®**  
 Horaire (Version française): Ven. 18 h 30, 21 h  
 Sam. 14 h 30, 16 h 30, 21 h  
 Lun. 12 h 30, 14 h 30, 21 h  
 Mar. 19 h, 21 h  
 Mer. 13 h 30, 21 h 45

**AUCUN LAISSEZ-PASSER ACCEPTÉ**

Assister à un nouveau spectacle basé et exécuté dans les cinémas IMAX® de Famos Projes avant la présentation de La Belle et la Bête

## Un tramway vous mène en Louisiane!

Grâce à La Presse et Club Voyages Outremont, courez la chance de **gagner un séjour pour deux personnes à La Nouvelle-Orléans et une soirée V.I.P. au TNM!**

Soyez le grand gagnant d'un voyage comprenant le transport aérien et trois nuitées dans un hôtel de catégorie supérieur à La Nouvelle-Orléans. De plus, vous assisterez à une représentation d'*Un tramway nommé Désir*, en compagnie de trois de vos amis.

Pour participer, remplissez ce coupon-réponse et postez-le au TNM. Le tirage sera effectué le 11 mars 2002 au Théâtre du Nouveau Monde. Ce coupon paraîtra dans La Presse jusqu'au 6 mars 2002.

Les règlements du concours sont disponibles au TNM et à La Presse. Valeur approximative du prix: 2 000 \$

**CLUB VOYAGES OUTREMONT**

## Un tramway nommé Désir

Tennessee Williams  
 Traduction, mise en scène René Richard Cyr



Une présentation

**BANQUE LAURENTIENNE**

**La Presse**

Dès le 5 mars  
 866.8668

Répondez correctement à la question suivante:  
 « Quelle comédienne interprète Blanche DuBois dans *Un tramway nommé Désir*, présenté au TNM dès le 5 mars? »

Réponse:

Retournez ce coupon-réponse dès aujourd'hui par la poste à l'adresse suivante:  
 Concours « Un tramway vous mène en Louisiane », Théâtre du Nouveau Monde, 84, rue Saint-Catherine Ouest, Montréal (Québec) H2X 1Z6

Nom: \_\_\_\_\_ Âge: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. (rés.): \_\_\_\_\_ Tél. (trav.): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Un coupon-réponse par enveloppe. Les fac-similés ne sont pas acceptés.

DANSE

Guyline Savoie envoûte et... déroute

STÉPHANIE BRODY  
collaboration spéciale

C'EST AVEC BONHEUR que l'on redécouvre *Le Portrait*, une oeuvre à la fois inquiétante et envoûtante créée pour la première fois par Guyline Savoie en 1999 et inspirée de la littérature fantastique du XIX<sup>e</sup> siècle. Le portrait d'une jeune et belle aristocrate prend vie, sous nos yeux ébahis, pour usurper l'âme d'une innocente jeune femme. Tout commence pourtant de façon si innocente... Le personnage virtuel épie la jeune femme et l'imité par gestes lents et désinvoltes. Mais le jeu prend rapidement des allures de plus en plus sinistres à mesure que la jeune femme du tableau gagne en assurance et en liberté de mouvements. Savoie et le vidéaste Georges Léonard ont créé ici un personnage virtuel tout à fait fascinant, d'une texture si vaporeuse et translucide qu'on ne sait s'il est en deux ou en trois dimensions.

Cette fois, Savoie campe la jeune femme en chair et en os avec plus d'assurance et de parcimonie que lors de la création de la pièce. L'Espace Tangente permet aussi à l'oeuvre de se déployer avec beaucoup plus d'aisance qu'au MAI. Savoie a retravaillé sa gestuelle et ses déplacements sur scène pour en arriver à un meilleur équilibre entre le personnage virtuel et celui de la jeune femme sur scène (tous deux incarnés par elle). On sent d'ailleurs qu'elle a décidé de laisser l'image vidéo exister dans toute sa splendeur, sans chercher à la concurrencer à tout prix. L'ensemble est nettement plus ramassé et efficace.

Malheureusement, on ne peut en dire autant de sa nouvelle création *Méduse ou la tête de Gorgô* qui laisse perplexe. Est-ce un *work in progress* ou une oeuvre achevée ? Savoie y apparaît en créature menaçante et maléfique, engloutie dans les magnifiques textures virtuelles liquides et soyeuses de Georges Léonard. Sortie tout droit d'un étrange con-con qui rappelle une section de *Les Chiens aboient ... la caravane passe*, elle se plante devant nous, agressive, son corps tendu comme celui d'une bête prête à bondir et crachant comme un chat. Elle se meut avec une lenteur toute organique et son regard perçant glace le sang. Mais qui est-elle ? Que fait-elle là ? Que veut-elle ? Ces questions restent sans réponse. Si le personnage, inspiré par le mythe antique de Méduse, se doit d'être énigmatique, la progression de l'oeuvre reste cependant trop floue. La présence de Savoie, si forte par instant, vacille constamment, comme si elle questionnait elle-même ses motivations. L'oeuvre ne se resserre qu'à la dernière seconde quand l'être fantasmagorique s'avance vers le public pour mieux le transpercer du regard. Il ne reste plus qu'à espérer une reprise...

LE PORTRAIT et MÉDUSE OU LA TÊTE DE GORGÔ de Guyline Savoie, aujourd'hui à 19h30, à l'Espace Tangente. Infos: 514 525-1500.



Guyline Savoie

LE GALA DES MIMI

Impressions émergentes

PHILIPPE RENAUD  
collaboration spéciale

C'EST LE GRAND JOUR de l'underground : le gala des MIMI (Initiative musicale internationale de Montréal) remettra ce soir dès 20 h, au Spectrum, ses statuettes aux musiciens les plus méritants, répartis en 21 catégories. L'événement annuel, organisé par Greenland et la SOPREF, se veut également l'occasion de faire un bilan de l'année 2001 en matière de musiques émergentes, de prendre le pouls de la santé locale et de son rayonnement hors du cercle des initiés. Impressions.

D'abord, un bon signe: ça palpitait aux Foufounes Électriques hier après-midi, où se déroulait le FOIN ( la Foire du disque indépendant) et les spectacles gratuits des Floating Widget, La Cage de Bruits, Volume 10, The Sainte Catherines, etc. Comme le signalait un musicien : « Il y a de plus en plus de gens qui s'intéressent à nous, qui cherchent à écouter autre chose que ce que proposent les radios comme COOL », station qui, commandite oblige, occupait une table à l'entrée des Foufounes Électriques.

Et que pense-t-on de l'année underground qui vient de s'écouler ? « Ça été une bonne année, mais encore, je crois qu'il y avait beaucoup d'attentes envers les productions locales », indique François Lapointe des disques Farmer (distribué par Local).

De fait, la SOPREF, en organisant les nominations des MIMI, a recensé 240 albums indépendants en 2001, une trentaine de plus

que l'année précédente. « C'a été une année exceptionnelle pour les disques francophones, alors que la scène anglo s'est tenue plus tranquille », concédait justement Jaimie O'Meara, chroniqueur de la scène locale pour l'hebdomadaire *Hour*.

« C'est clair selon moi qu'il y a une vague d'intérêt, tant des médias que du public, pour les groupes underground, plus importante encore que l'année précédente », avise Danielle Richard, chanteuse du groupe rock La Cage de Bruits (en nomination dans deux catégories : album de l'année — pour *Exutoire* — et artiste hardcore et punk de l'année). Le groupe, qui revient d'une courte tournée en région, prépare un nouvel assaut provincial avec *Deadly Pale* et *Cynical Czardas*. « Oui, les MIMI nous donnent une visibilité, dit-elle. Quand on est en nomination aux MIMI, les promoteurs démontrent un intérêt plutôt que de nous refouler sur-le-champ. »

En attendant le jour où Musique Plus (et pourquoi pas Artv ?) télédiffusera le gala des MIMI, une première — et heureuse — initiative en ce sens a été faite par le conglo-média Bande à part (une production radiocana-dienne), qui diffusera le gala en direct ce soir sur son site ([www.bandeapart.fm](http://www.bandeapart.fm)). Nous verrons donc ce soir si, avec les hôtes Pascal-Angelo Fioramore (des Abdigradationnistes) et Gus Van Sandt (ex-Me Mom & Morgentaller) à la barre, la grande fête de l'underground musical québécois aura assez de munitions pour se faire entendre par les télédiffuseurs. On vous fera rapport demain.

Robofolies

Du 2 au 10 mars, au Centre des sciences de Montréal au Vieux-Port

Ils sont de retour!

Plongez dans l'univers insolite, étonnant et amusant des robots. Du plaisir pour toute la famille!

Faites connaissance avec Aibo, le gentil chien robot

Demandez le forfait Robofolies :

- zoo de robots à découvrir • jouets robots à apprivoiser
- démonstrations et compétition de robots • atelier de simulation
- atelier de programmation • atelier de fabrication de costumes
- atelier de bricolage • 3 salles d'expositions interactives (jeux et défis multimédias)
- animation théâtrale • ciné-jeu Immersion: voyage dans le corps humain en 2020

Partenaires média :

La Presse

CITE 107.3 FM

SCHL CMHC

Bell

BOMBARDIER

Hydro Québec

Pfizer

Canada

(514) 496-4724 ou 1 877 496-4724

www.CentredesSciencesdeMontreal.com

CONCOURS

Après la pluie... Cuba!

Grâce à LA PRESSE et CKAC730, courez la chance de gagner un magnifique voyage d'une semaine pour deux personnes à Varadero offert par Voyage Vincent Hone, le Bureau de tourisme de Cuba et la ligne aérienne Cubana. Le voyage comprend le vol aller-retour en formule «tout inclus»: repas, transport et hôtel 4 étoiles. De plus, vous courez la chance de gagner une des dix paires de billets pour assister à la pièce **Après la pluie!**

DUCEPPE

La Presse

CKAC 730

Voyage Vincent Hone (514) 861-8222

Cuba

CUBANA

Les noms des gagnants de billets de théâtre seront dévoilés entre le 4 et 7 mars, sur les ondes de CKAC730 et ceux des deux grands gagnants du voyage seront annoncés le 8 mars 2002. Bonne chance ! Pour participer, retournez le coupon-réponse à : CKAC730, « Concours Après la pluie... Cuba! » C.P. 7373 Montréal, Québec, H3C 4A5

Coupon de participation

Nommez l'auteur de la pièce **Après la Pluie**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Âge \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ CP \_\_\_\_\_ Tél. rés.: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Tél. trav.: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

Pour être valide, le coupon doit être dûment rempli. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus. Les règlements du concours sont disponibles aux bureaux de la Compagnie Jean Duceppe. Les fac-similés ne sont pas acceptés. La valeur totale des billets de théâtre est de 820,60 \$ et la valeur du voyage est de 3000 \$.

Une comédie délirante sur les hauts et les bas de la vie de bureau  
Présentée au Théâtre Jean-Duceppe jusqu'au 30 mars

LES UNS ET LES AUTRES

# Un je-ne-sais-quoi de fantaisie

**B**en Stiller a lâché la bride en réalisant, produisant et incarnant *Zoolander*, l'histoire loufoque d'un mannequin qui ne vit que pour le crépitement des flashes. Le point avec le magazine *Ciné Live*

**Q** Qu'est-ce qui vous a plu dans ce monde de la mode pour que vous en fassiez une telle parodie ?

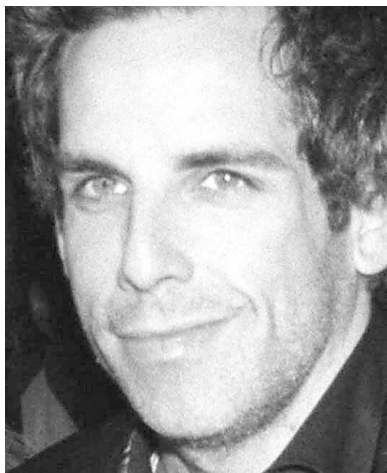
**R** Cet univers est très visuel, inattendu et haut en couleur, mais ces gens se prennent

parfois tellement au sérieux ! Et il me semblait que ce mélange avait ce qu'il fallait d'explosif pour donner naissance à une bonne comédie. Et puis la mode, la célébrité... on est tous obsédés par ça, non ?

**Q** Que trouvez-vous dans le travail de réalisateur que vous ne trouvez pas dans celui d'acteur ?

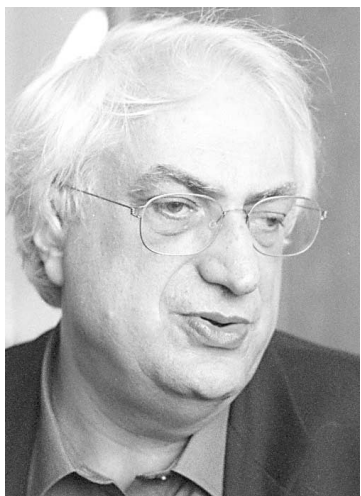
**R** Le degré d'implication dans le film. C'est beaucoup plus gratifiant de voir commencer

un projet à sa source et de le suivre tout au long de la production. Vous avez en main tous les éléments du film et vous commencez à les assembler. Être comédien et cumuler les expériences peut s'avérer très utile pour comprendre un tas de choses. Même d'un point de vue tout à fait terre-à-terre. Par exemple, ne plus se défoncer à jouer une scène alors que la caméra n'est pas allumée... Ou passer son temps à remuer les bras alors que l'on vous filme en gros plan. Bon, je ne vous cache pas que tenir deux postes, c'est un petit peu fatigant aussi !



Ben Stiller

| ZOOM |



## Bertrand Tavernier

— N'aviez-vous pas déclaré que vous ne vouliez plus faire de films historiques à cause des contraintes ? Et pourtant, votre dernier film *Laissez-passer* évoque le milieu du cinéma dans la France de l'occupation...

« C'est vrai, la chasse aux antennes de télé ou aux gouttières, c'est épuisant ! C'est fou ce que le public peut être attentif aux détails. Même Jacques Gamblin, un jour a remarqué en bon Normand que les vaches qui brouaient dans le champ de la caméra étaient d'une race qui n'existait pas dans les années 40 ! Comme la remarque venait de l'acteur principal, j'ai bien été obligé de changer de troupeau et de trouver des vaches d'époque. »

Paris Match

| VOUS DITES... |

## Être dans ses petits souliers

ÊTRE MAL À L'AISE, avoir une impression d'inconfort (comme dans des souliers trop étroits, qui blessent les pieds). Le *Robert des expressions* souligne que l'image des vêtements étriés, symboles de la gêne, du malaise est à l'oeuvre dans d'autres locutions (être gêné aux entournures, et à l'opposé dans la récente expression à l'aise dans ses baskets « bien, décontracté »).

| FLASH |

# Jamais contente!

**G**wyneth Paltrow — elle est bien la seule — déteste son corps. L'actrice qui fait cinq pieds et huit pouces et ne pèse que 119 livres s'astreint à un strict régime macrobiotique : jamais de produits laitiers, non plus que de viande, de pain, de sucre, de café ou d'alcool. « Je ne trouve jamais que je suis assez mince et que mon corps soit aussi attrayant qu'on le pense », affirme-t-elle. À tel point que lorsqu'elle doit montrer un peu d'elle-même dans un film, elle exige d'être remplacée par une doublure aux formes idéales.

## Ça c'est de l'amour

PAUL NEWMAN, qui se répand pourtant rarement en confidences, a confié au *Vintage Racecar Journal* qu'il est tellement sous le charme de certaines voitures, comme la Mercedes C11 ou la Nissan GTP, qu'il « rêve d'en démonter certaines pièces pour les amener au motel et passer la nuit avec elles ».

## Le syndrome de Ben Hur

CHARLTON HESTON, 77 ans, président de la National Rifle Association, estime que tous ces acteurs qui sont entourés de gardes du corps ne sont au fond que des « fillettes » qui se prennent pour d'autres. « Quant à moi, je n'ai jamais eu besoin de personne pour me protéger, a-t-il déclaré à *Star*. Et pourtant, j'ai eu, au cours des an-



Gwyneth Paltrow

nées, ma part de menaces de la part de toutes sortes d'hurluberlus... Je me sens en sécurité chez moi. J'ai une dizaine d'armes à feu, et je n'hésiterai pas à tirer sur quiconque me menacerait ou mettrait la vie de ma femme en danger. »

## La discrète

HELEN HUNT se fait maintenant discrète, mais ça n'a pas toujours été le cas. Au début de sa carrière, elle roulait fièrement dans les rues de Hollywood au volant d'une éclatante Volkswagen orangée portant une plaque d'immatriculation libellée : I AM HH...

## Sonné Leno ?

CEUX QUI TROUVENT Jay Leno un peu sonné n'ont peut-être pas tout à fait tort. L'animateur du *Tonight Show* a raconté en riant que dans sa jeunesse sa mère l'a effectivement assommé d'un coup de casserole parce qu'il avait manqué un jour d'école...

## EXPRESS

DANS SON NOUVEAU FILM, *40 Jours et 40 Nuits*, Josh Hartnett incarne un jeune homme qui met sa force de caractère à l'épreuve en se contraignant à n'avoir aucune relation avec une femme pendant 40 jours. Il a confié à ses amis que c'est un bien beau rôle, mais que dans la vraie vie il serait bien incapable de pareil exploit... Angelica Huston, en vedette dans *The Royal Tenenbaums*, s'est trouvé un nouveau créneau : la confiture. Retirée dans sa ferme qui s'étend au pied des monts Sequoia, elle en est rendue à 200 pots de confiture qu'elle a distribués à sa famille et à ses amis. L'accueil ayant été enthousiaste, elle songe sérieusement à commercialiser ses produits sous le nom tout simple d'*Anjelicas's Jams & Jellies*... Mariah Carey sur les traces d'Imelda Marcos : elle a déjà 1000 paires de souliers seulement à son penthouse de Manhattan. Mais elle est encore loin de pouvoir faire la nique à l'ancienne première dame des Philippines qui, elle, en avait 3000 paires...

Globe, Star, Gala, People

| POP-CORN |

>>> MÊME S'ILS SONT TRÈS FIERS de moi, mes parents ont plutôt tendance à se moquer gentiment de moi. Ils savent que peu de personnes osent le faire et ils veulent à tout prix m'empêcher de prendre la grosse tête. Par exemple, quand un magazine me désigne comme la femme la plus sexy de la planète, ma mère me téléphone et me dit : « Tu as vu, selon ce magazine, tu es la femme la plus sexy du monde. On aura tout vu ! » (rires).

Jennifer Lopez

>>> Le mariage m'a apporté la sérénité. La pensée que nous commençons un long voyage ensemble, Jennifer (Aniston) et moi, et qu'il va devenir de plus en plus exaltant avec l'arrivée des enfants. En amour, je suis plutôt vieux jeu. Au point que nos fiançailles ont été fêtées dans le strict respect de la tradition. Je n'ai pas eu accès à la chambre à coucher ce soir-là ! (Sourire.)

Brad Pitt

# ce soir à TQS



SPÉCIAL HUMOUR

## Yves et Martin

Yves P. Pelletier  
et Martin Drainville  
sur la scène du Capitole de Québec !

18 h



PRIMEUR

## Drôle de père

La paternité revue et corrigée par  
Adam Sandler !

19 h



Cinéma  
DOUBLE  
★ ★ ★

## Menteur, menteur

Jim Carrey doit dire toute la vérité,  
rien que la vérité...  
Pourra-t-il exaucer le vœu de son fils ?

21 h

## TÊTES D'AFFICHE



## Études stratégiques et diplomatiques

La Fondation Marc Bourgie vient de renouveler son soutien à la chaire Raoul-Dandurand en études stratégiques et diplomatiques de l'Université du Québec à Montréal en s'engageant à lui remettre 375 000 \$ au cours des cinq prochaines années, a annoncé Marc Bourgie (au centre), président de la fondation, à Charles-Philippe David (à gauche) titulaire de la chaire, et au journaliste Jean-François Lépine, président du conseil de direction de la chaire Raoul-Dandurand. S'ajoute à ce don privé, un soutien financier de 750 000 \$ pour cinq ans du ministère des Relations internationales du gouvernement du Québec.



## Soutien au Centre des sciences

Les grandes entreprises continuent de soutenir cette vitrine des grandes réalisations scientifiques, technologiques et industrielles qu'est le Centre des sciences de Montréal, en contribuant pour 100 000 \$ à une première activité-bénéfice de la fondation de ce lieu d'expositions. « Les entreprises canadiennes sont au coeur du Centre des sciences », devait rappeler le président de la Société du Vieux-Port de Montréal, Bernard Lamarre (à droite), alors que le président d'honneur de la soirée-bénéfice, Robert Brown, président de Bombardier (à gauche), soulignait que le Centre des sciences « constitue une vitrine de choix pour l'innovation et la recherche, et pour stimuler les jeunes à poursuivre des carrières en sciences et en technologies ». « Soutenir le Centre des sciences de Montréal, c'est appuyer une institution culturelle d'un genre inédit », a déclaré pour sa part la directrice du centre, Claude Benoit (au centre).

BC groupe financier vient de faire un don de 1,35 million dans le cadre de la grande campagne de souscription de l'Université de Montréal et ses écoles affiliées (Polytechnique et HEC); une partie importante de cette contribution (un million) devant être affectée à la création d'une chaire de commerce électronique à l'École des hautes études commerciales, ainsi que l'a précisé Ibrahim Dia, vice-président aux entreprises commerciales du groupe financier RBC (Royal Bank of Canada), alors qu'il rencontrait le directeur des HEC, Jean-Marie Toulouse.

Organisé par Joan Ungar, Miriam Klein, Barbara Knobovich, Eunice Linetsky, Fannie Solomon, Heleena Wiltzer et Pam Berbrier, le gala Fashion Fantasy de l'organisme L'Espoir c'est la vie, a permis d'amasser plus de 600 000 \$ pour le Centre intégré de cancer de l'Hôpital général juif et a été l'occasion de rendre un hommage particulier à Odette et Joey Basmaji pour leur soutien indéfectible.

Les gens d'affaires ont été amenés par Pierre Brochu (président et chef de la direction de Connexim), président du Cercle des Petits frères des pauvres et propagandiste des bonnes oeuvres des Petits frères des pauvres (soutien amical à de très vieilles personnes isolées), à contribuer pour 65 000 \$ à cette cause. Les 231 membres du Cercle des Petits frères des pauvres, qui ont ainsi fait preuve de générosité (contribution moyenne de 250 \$) « pour vaincre l'isolement des personnes âgées », comme le veut la devise du Cercle, ont été invités à suivre l'exemple de Pierre Brochu, qui vient de renouveler son engagement comme président du Cercle. Renseignements : (514) 527-8653, [www.petits-freres-org](http://www.petits-freres-org)



Pierre Brochu

L'Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis a décerné son Prix de service exceptionnel à Brahm Gelfand, en signe de reconnaissance pour sa contribution remarquable comme bénévole et administrateur au service de l'hôpital et de sa fondation, depuis une quinzaine d'années.

Montréalais d'origine, l'ailier droit des Bruins de Boston, Martin Lapointe, a voulu témoigner de façon tangible son attachement à la métropole en offrant un don de 30 500 \$ à l'hôpital Sainte-Justine, précisant qu'il voulait ainsi apporter son aide aux enfants malades lui qui jouit d'enfants en bonne santé. C'est en espérant que d'autres jeunes pères suivent son exemple, que la présidente et directrice générale de la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine, Lucie Rémillard, a précisé que ce don permettrait d'acheter un autotransfuseur de sang pour le bloc opératoire, ainsi qu'un pousse seringue pour l'unité de néonatalogie.



Martin Lapointe

Les organisateurs du tournoi de golf de la Banque nationale de Grèce et de la Fondation NBG ont choisi de remettre les profits du tournoi de l'été dernier (35 000 \$) à la Fondation Santa Cabrini (de l'hôpital du même nom), qui compte consacrer ces fonds au réaménagement de la salle des urgences et à l'achat d'équipement médical.

Clarica, représentée par Silvia Ugolini, a fait un don de 5000 \$ au Centre de formation en restauration, un organisme qui a déjà permis à plus de 175 femmes bénéficiant de programmes sociaux de se trouver un emploi dans le domaine de la restauration. Renseignements : (514) 383-4033.

## GÉNIES EN HERBE #979

En collaboration avec Génies en herbe Pantologie Inc., [genies@tqjr.qc.ca](mailto:genies@tqjr.qc.ca)

Lanceur au baseball

## A-LES ÉTERNELS DEUXIÈMES

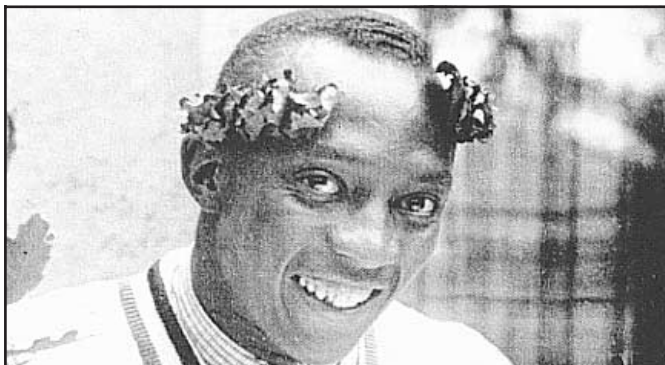
- 1 Qui a été le deuxième homme à poser le pied sur la Lune après Neil Armstrong ?
- 2 Qui est l'actuel vice-président des États-Unis ?
- 3 Quelle province canadienne se classe deuxième quant à sa population ?
- 4 Quelle écrivaine française est l'auteure de l'essai *Le Deuxième Sexe* ?
- 5 Après le Canadien de Montréal, quelle équipe de la Ligue nationale de hockey a remporté le plus de coupes Stanley ?

## B-JESSE OWENS

- 1 Dans quel État américain est né Jesse Owens ?
- 2 Lors de quels Jeux olympiques Jesse Owens a-t-il raflé quatre médailles d'or ?
- 3 Dans quelles épreuves a-t-il remporté ses quatre médailles d'or ?
- 4 En 1984, à Los Angeles, quel athlète américain a réédité l'exploit d'Owens ?
- 5 Quel est le vrai prénom (composé) de Jesse Owens ?

## C-CONTINENTS

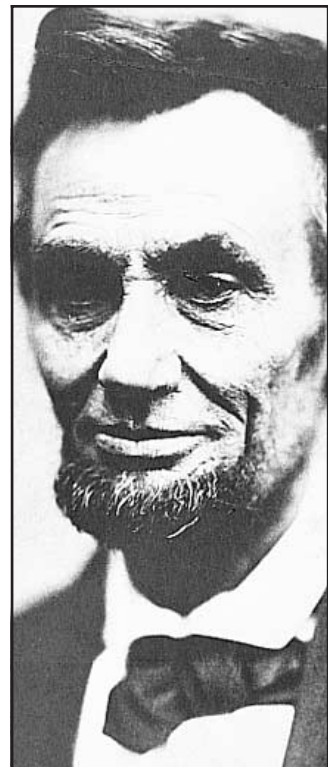
- 1 Quel est le continent le moins peuplé de la planète ?
- 2 De quelle théorie le géophysicien allemand Alfred Wegener est-il le précurseur ?
- 3 Combien de pays composent l'Amérique du Nord ?
- 4 Quel nom porte le continent formé de l'Europe et de l'Asie ?
- 5 Comment se nommait l'unique continent de la planète il y a quelques milliards d'années ?



Jesse Owens

## F-BASEBALL

- 1 Quel lanceur détient le record du plus grand nombre de retraits sur des prises en carrière ?
- 2 Quel joueur de baseball a été marié pour quelques mois avec Marilyn Monroe, en 1954 ?
- 3 Quels trois éléments composent la Triple Couronne au baseball ?
- 4 Quel joueur de baseball a dit : « *It ain't over till it's over* » ?
- 5 En quelle année a eu lieu la grève des joueurs, avortant une saison de rêve des Expos ?



Président américain

## D-GUERRE CIVILE AMÉRICAINE

- 1 Quel autre nom a-t-on aussi donné à la guerre civile américaine ?
- 2 Quel était le principal enjeu de cette guerre ?
- 3 Qui était le président en poste tout au long de la guerre ?
- 4 Quel général, ayant refusé de diriger les troupes nordistes, commandait les forces sudistes ?
- 5 Quel bataille de 1863, gagnée par les Nordistes, fut le point tournant de cette guerre ?

## E-ACRONYME

- 1 En quelle année, sous le gouvernement de Daniel Johnson père, les premiers cégeps (collège d'enseignement général et professionnel) ont-ils ouvert leurs portes au Québec ?
- 2 Quel constructeur automobile possède un acronyme qui signifie *fabrique italienne d'automobile de Turin* ?
- 3 Par quel acronyme désigne-t-on les aliments dont on a changé le patrimoine génétique ?
- 4 Que signifie l'acronyme LASER ?
- 5 Quel musée new-yorkais est mieux connu sous l'acronyme MoMA ?

## G-MÉTAL

- 1 Quel métal alcalin sert, entre autres, dans le traitement des maniacs-dépressifs ?
- 2 Quel métal est utilisé dans la fabrication des filaments dans les ampoules incandescentes ?
- 3 Quel terme désigne l'ensemble des technologies d'extraction, d'élaboration et de purification des métaux et de leurs alliages ?
- 4 À quelle famille de métaux appartient, entre autres, le calcium et le magnésium ?
- 5 Quel est le seul métal liquide à température ambiante ?

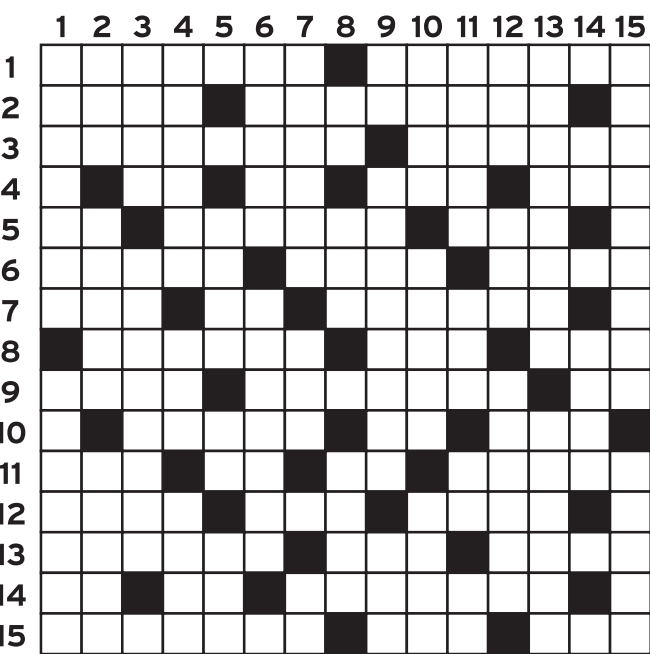
## H-IDENTIFICATION D'UN PERSONNAGE

- 1 Pianiste né en 1810 à Zelazowa-Wola et décédé de la tuberculose à Paris 39 ans plus tard.
- 2 Il a étudié le contrepoint et l'harmonie au Conservatoire de Varsovie.
- 3 Il eut une relation tumultueuse de neuf ans avec l'écrivaine française George Sand.
- 4 Parmi ses oeuvres, on compte 55 mazurkas, 27 études, 24 préludes, 19 nocturnes, 13 polonaises et trois sonates pour piano ainsi que deux concertos.

## LA GRILLE THÉMATIQUE

de Michel Hannequart / [www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

## CE QUI EST PETIT



3 mars 2002

T923

## HORIZONTALEMENT

- 1 Fragment de pierre de petite dimension - Petite tige métallique.
- 2 Fait un choix - Petit bijou que l'on porte attaché à une chaîne.
- 3 Petit félin - Corbeille-d'argent.
- 4 Ancien do - Symbole chimique - Ce n'est pas un petit pays - On peut en faire de la vodka.
- 5 On y voit des phylactères - Qui a perdu son éclat - Règle obligatoire.
- 6 Personne méchante - Coule en Normandie - Très petite terre entourée d'eau.
- 7 Nage dans l'étang - Titane - Petite moulure plate ou saillante.
- 8 Qu'on ne peut repousser - Circonstance - Première mère.
- 9 Champignon - Petites embarcations légères -

## Se dit au Mexique.

- 10 Qui est trop petit - Largeur d'une étoffe - Beau parleur.
- 11 Au pied du Luberon - Partie d'une mélodie - Béryllium - Louveteau.
- 12 Jeune Parisien - Plèbe - Expiré.
- 13 Petite tache sur l'aile d'un papillon - Poisson marin - Constituer.
- 14 Drame nippon - Possédé - Petite main.
- 15 Monnaie de la Grèce antique - Plus à l'est qu'au sud - Certain.

## VERTICALEMENT

- 1 Tout petit oiseau - Petits félins.
- 2 Petite pomme - Bien en chair - Petite dent au bord d'une dentelle.
- 3 Aussi - Petit outil tranchant.
- 4 Petits oeufs - Au pied oriental du Jura -

- Hameau des Antilles.
- 5 Caboché - Arbre qui peut vivre plusieurs siècles - Parcourue des yeux.
  - 6 Vraiment pas mince - Raboteuse.
  - 7 Grand papillon de Madagascar - Ville du Japon - Pronom personnel.
  - 8 Participe passé - Qui a zéro pour valeur - Petit enfant.
  - 9 S'emploie à Cuba - En botanique, très petit organe en forme d'outre jouant le rôle de flotteur ou de piège pour capturer les proies - Bête de trait.
  - 10 Petits motifs ornementaux d'une étoffe - Prophète biblique - Il était représenté sous les traits d'un enfant.
  - 11 Poète et philosophe musulman de l'Inde - Télégraphie sans fil - Scandium - Utile en dessin.
  - 12 Sans fringues - Personne niaise - Petit sac.
  - 13 Petit rongeur - Chemins.
  - 14 Pronom personnel - Petit bovin.
  - 15 Dont on ne peut se passer - Meurtrier.

## ■ SOLUTION DIMANCHE PROCHAIN

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | D | E | V | A | N | A | G | A | R | I | P | A | I | N |
| 2  | Y | A | O | I | R | E | A | S | S | O | M | M | E |   |
| 3  | S | U | I | T | E | R | A | M | E | N | E | P | E |   |
| 4  | G | E | C | O | R | R | E | S | P | O | N | D | R | E |
| 5  | R | E | I | N | O | E | T | A | O | R | R | A |   |   |
| 6  | A | C | G | E | L | I | N | D | I | E | N | M |   |   |
| 7  | P | H | R | A | S | E | S | T | I | R | U | N | E |   |
| 8  | H | O | U | O | U | S | O | C | R | E | S | N |   |   |
| 9  | I | N | O | T | E | R | C | R | I | E | S |   |   |   |
| 10 | E | P | E | L | E | I | B | O | R | P | A | G |   |   |
| 11 | E | R | R | E | U | R | S | O | T | E | R |   |   |   |
| 12 | T | R | I | O | L | E | T | T | R | E | O |   |   |   |
| 13 | I | L | L | I | S | I | B | L | E | A | T | R | E | S |
| 14 | R | E | S | M | L | E | T | P | E | P | S |   |   |   |
| 15 | E | P | O | E | T | E | I | N | E | R | T | I | E |   |

T922

SOLUTION DE DIMANCHE DERNIER

SOLUTION DANS LE CAHIER DES PETITES ANNONCES

# Les canaris du 11 septembre



PIERRE GINGRAS  
À TIRE D'AILE

Même si elles ont cédé le pas devant les techniques modernes, certaines traditions que l'on croyait à jamais disparues peuvent parfois renaître pour s'adapter aux événements du jour.

Ainsi, dans les semaines qui ont suivi le drame du 11 septembre à New York et durant la crise du bacille du charbon, de nombreuses personnes se sont présentées dans les animaleries pour acheter un canari. La demande a persisté jusqu'à la fin de décembre, a confié récemment Pierre Brooks, le propriétaire de deux populaires animaleries à New York, The Bird House et 33rd and Bird.

« Les gens réclamaient un canari pour détecter d'éventuelles émanations de gaz dangereux, dit-il. Pourtant, il existe au moins une centaine de magasins dans cette ville où on peut acheter des détecteurs à cette fin. Pour moi, un oiseau n'est pas un outil, mais un être vivant qui exige soins et amour. » M. Brooks a toujours refusé de vendre un de ses oiseaux à cette fin et a souvent dû poser de nombreuses questions aux acheteurs afin de découvrir leurs réelles intentions. Le fait que certains se présentaient pour se procurer un canari sans en demander la couleur ou le sexe, ou sans s'interroger sur ses talents de chanteur, mettait inévitablement la puce à l'oreille des vendeurs. Mais tout laisse croire que plusieurs de ces acheteurs se sont adressés à d'autres animaleries moins tatillonnes sur les questions d'éthique.

Le canari fut découvert à la fin du XV<sup>e</sup> siècle par des marins espagnols à la conquête des archipels des Canaries et des Açores, dans l'Atlantique. Les innombrables petits oiseaux verdâtres au tempérament enjoué et au chant mélodieux charmèrent rapidement les visiteurs, nous dit la vétérinaire Michèle Pilote dans son livre *Le serin* (éd. de l'Homme). Le serin des Canaries — on dit le plus souvent canari — conquiert rapidement la noblesse européenne.

## Un oiseau très populaire

Se reproduisant facilement en captivité, l'oiseau s'est répandu rapidement dans toutes les classes de la société. En raison de sa grande disponibilité et de sa sensibilité aux gaz toxiques, il a été longtemps utilisé dans les mines comme détecteur de gaz dangereux. Les émanations provoquaient rapidement sa mort, ce qui alertait les mineurs.

En réalité, de nombreux volatiles auraient



Photo ARMAND TROTTIER, La Presse ©

À la suite des événements du 11 septembre, plusieurs New-Yorkais ont utilisé des canaris dans le but de détecter rapidement la présence de gaz toxiques à la suite d'une éventuelle attaque terroriste.

pu jouer le même rôle. En effet les oiseaux ont un système respiratoire complexe qui exige deux inspirations et deux expirations pour que tout l'air inspiré puisse être évacué. Durant ce processus, une partie de l'air neuf et de l'air vicié sont stockées avant leur évacuation, ce qui permet aussi à l'oiseau de soutenir la presque totalité de l'oxygène contenu dans l'air. Mais on peut deviner que cette efficacité a un revers quand l'air est

contaminé. C'est ce qui explique en partie pourquoi de nombreux oiseaux sont si fragiles aux gaz toxiques.

D'ailleurs, on conseille toujours aux propriétaires d'oiseaux de compagnie d'éviter les émanations de peinture, de gaz, de solvants, d'insecticides ou de récurants qui peuvent nuire à leur santé, sinon s'avérer mortels. Les poêles en téflon sont toujours à surveiller de près lorsqu'elles sont sur le feu. Matière plastique dérivée de l'éthylène et du

fluor, le téflon chauffé émet des vapeurs mortelles pour les oiseaux. Si la cage de votre préféré est dans la cuisine, assurez-vous que votre système de ventilation fonctionne quand vos aliments sont en train de cuire.

Le canari reste encore aujourd'hui un des oiseaux de compagnie les plus populaires au monde. On en compte au moins une quarantaine de races, mais ce nombre peut dépasser la centaine si on tient compte des divers coloris.

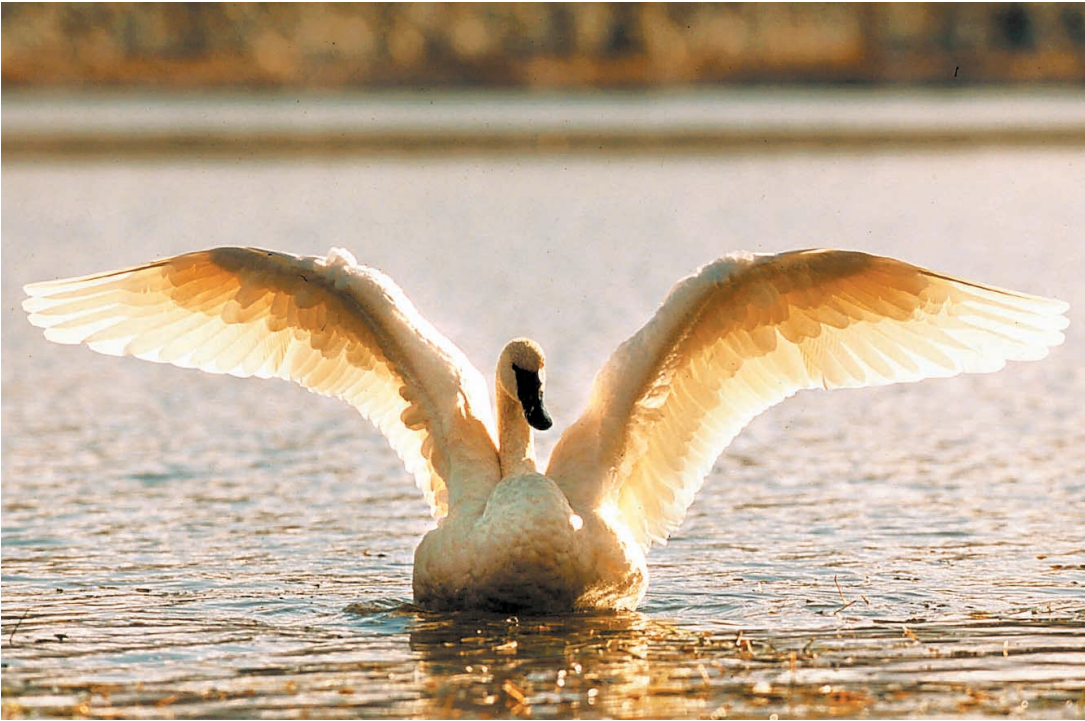


Photo AP

Plusieurs cygnes trompettes ont été intoxiqués mortellement depuis le début de l'hiver dans la vallée du Fraser en Colombie-Britannique. Les grands palmipèdes, les plus importants de la famille des cygnes, ont ingurgité de la grenaille de plomb en mangeant à la surface du sol. Ce magnifique spécimen a été photographié près d'Anchorage, en Alaska.

## Le cygne trompette et le plomb de chasse

DEPUIS PLUSIEURS années en Amérique du Nord on ne peut chasser la sauvagine qu'en utilisant des cartouches contenant de la grenaille d'acier ou de métal sans danger pour l'environnement. Mais les tonnes de billes de plomb qui reposent dans le fond des marais ou dans les champs agricoles continuent de faire des ravages.

C'est le cas dans la vallée du Fraser, en Colombie-Britannique, où hiverne le magnifique cygne trompette, une espèce qui niche notamment en Alaska, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Depuis l'automne dernier, plus de 260 carcasses ont été dénombrées, tous des oiseaux morts après avoir ingéré quelques plombs en furetant dans les champs inondés. Comme le sable ou les petits cailloux, la grenaille s'accumule dans le gésier, où elle sert d'abrasif pour briser les graines ou déchirer l'herbe avalées par l'animal.

Le hic, c'est que plomb est hautement toxique. Il se dégrade rapidement et provoque la mort de l'oiseau. Une seule petite bille peut s'avérer fatale. C'est pourquoi la grenaille de plomb a été interdite partout sur le continent, non sans avoir intoxiqué auparavant des centaines de milliers de canards et autres palmipèdes. Mais les billes de plomb accumulées à la surface du sol sont toujours là. Le cygne trompette serait particulièrement vulnérable, car il peut creuser assez profon-

dément pour déloger les plombs enfouis.

La situation est inquiétante, car l'espèce a déjà été au bord de l'extinction. À l'époque, ses oeufs étaient pillés et l'oiseau était chassé à l'année pour ses plumes, son duvet et sa chair. Les plumes étaient surtout utilisées dans l'industrie du chapeau, et la peau couverte de duvet servait à fabriquer des houpes à poudrer.

En 1933, on ne comptait plus que 66 oiseaux sur quelques lacs de la région du parc de Yellowstone, exception faite d'une autre population de quelques milliers d'individus alors inconnue et confinée à l'Alaska. Heureusement, les mesures de protection rigoureuses ont permis de sauver l'espèce, dont l'effectif atteindrait aujourd'hui autour de 16 000 individus. D'un poids d'une douzaine de kilos, il s'agit du plus gros de tous les cygnes. Le terme trompette fait allusion à son cri presque identique au son des klaxons dont étaient dotées les premières voitures.

Au Québec, cet oiseau a été signalé à quelques reprises dans le Témiscamingue, il y a quelques années déjà. Des travaux d'aménagement visant à amener l'espèce à nicher dans la région des Grands Lacs, notamment le lac Ontario, ont donné de bons résultats, ce qui laisse croire que l'oiseau pourrait se présenter plus souvent chez nous.

## LE CARNET D'OBSERVATION

# L'épervier qui apprécie nos mangeoires

Jadis, l'épervier brun était rarement signalé au Québec au cours de l'hiver. Au point d'ailleurs que les cartes de distribution hivernale n'en faisaient nullement mention. Aujourd'hui, il est souvent de ceux qui fréquentent assidûment nos mangeoires. Non pour se mettre quelques graines de tournesol dans le bec, mais pour avaler ceux qui s'y nourrissent.

Observateur chevronné et responsable de la compilation des oiseaux inusités pour la Société québécoise de protection des oiseaux, Pierre Bannon explique que la présence de l'épervier brun ces dernières années semble attribuable à la popularité grandissante des postes d'alimentation et à la hausse de la population de tourterelles, son mets préféré même si sa taille ne dépasse guère celle de sa victime. C'est le rapace le plus fréquemment observé près des mangeoires.

Le hic avec de nombreux rapaces, c'est qu'il est souvent très difficile de les identifier. Les risques de confusion entre l'épervier brun, l'épervier de Cooper et l'autour des palombes, trois espèces présentes au Québec durant l'hiver, sont très élevés. Les erreurs peuvent être encore plus nombreuses quand il s'agit de mettre un nom sur des oiseaux immatures, nombreux au Québec durant la saison froide. Identifier correctement un épervier brun femelle et un épervier de Cooper femelle, tous deux presque de la même taille, exige un sens de l'observation aigu et une grande expérience. Signalons par ailleurs que les deux espèces sont présentes dans la région métropolitaine et sur l'île de Montréal.

Voici donc quelques repères suggérés par M. Bannon pour permettre de distinguer certains de ces falconidés.

Procédons d'abord par élimination : plusieurs néophytes confondent épervier brun et petite buse. La petite buse passe l'hiver en Amérique du Sud.

L'autour des palombes est plus rare que l'épervier brun, et sa taille est beaucoup plus grande. Il s'agit surtout d'un oiseau forestier. Chez les jeunes, la confusion est possible avec l'épervier de Cooper. Mais l'autour possède un gros sourcil blanc bien en évidence au-dessus de l'oeil.

L'épervier brun a la taille d'une tourterelle



Photo PIERRE McCANN

L'épervier brun est devenu un observateur assidu de nos postes d'alimentation. Il sait profiter de l'occasion pour capturer un visiteur de temps à autre, à la mesure de son appétit.

triste : tête arrondie, oeil assez éloigné du bec, queue carrée et longue et battements d'ailes rapides. Il niche beaucoup plus au nord que l'épervier de Cooper. Autre trait caractéristique chez l'immature : les rayures sur la poitrine sont larges.

L'épervier de Cooper est aussi gros qu'une corneille : sa tête est plutôt carrée au niveau de la nuque, sa queue est large et son extrémité est ronde, le dessus de la tête est plus foncé que le reste du corps (couleur uniforme chez l'épervier brun) et l'oeil est près du bec. Chez l'immature, les rayures sont fines et nombreuses.